

# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

PIEDRA ARTIFICIAL,  
MARMOLINAS, GRANITOS,  
CEMENTOS ARMADOS

**ARTSOLID, S. A.**  
PALMA DE MALLORCA

Nueva Sucursal en Sóller: Buen Año, 9

Fábrica: Ca's Serrador. — Hostalets — PALMA  
Sucursal en Inca: Sirena, 15.

**ANTONIO TOUS LLADÓ**

Médico especialista en enfermedades de la  
garganta, nariz y oído, visitará los martes,  
a las cuatro de la tarde, en el local de la

CRUZ ROJA

SOLLER

NARANJAS—MANDARINAS

**CARDELL & COLOM**

Casa fundada en 1911

Telegramas: { CARDELLCOLOM - Alcira  
{ CARDELLCOLOM - Villarreal

Teléfonos { ALCIRA, 129  
{ VILLARREAL, 136

**ALCIRA Y VILLARREAL**

Filial en Francia

**CARDELL, COLOM & CASTAÑER**

LE THOR (Vaucluse)

Telegr. CARLOMER

Teléfono n.º 1

Exportation de Fruits en Gros

Specialité en

Oranges, Mandarines, Sanguines, Vernas et Citrons

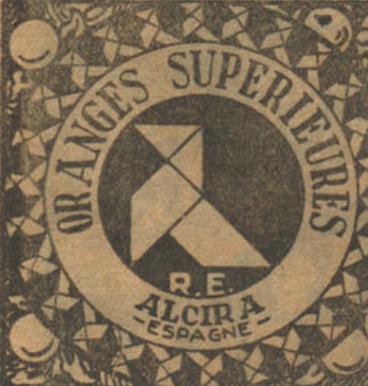
**R. CASTANER CAPARÓ**

Almacén y Despacho: Amalia Bosarte, 10 y 12

CARCAGENTE - Valencia, Espagne

Adresse Télégraphique: PEIXET Carcagente

R.º de Export.ºn, N.º 12.363 Téléphone, 154



**RABABASA ELÍAS**  
EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS  
TELEGRAMAS "RABELIAS"  
Teléfono, nº 35. **ALCIRA**

FOTOGRAFADOS - CATALA - VALENCIA.

TRANSPORTES INTERNACIONALES  
Casa Bauzá y Massot, fundada en 1897

**Jacques MASSOT & fils, Sucesores**

CERBÈRE (Pyr. Oes.) Teléfono 8 | HENDAYE (Bses. Pyr.) Teléfono 185

Telegramas: MASSOT

**AGENCIAS**

PORT-BOU	Teléfono 43	ALMAZORA - Gasset 2	Teléfono 82
IRUN - Apartado 26	> 202	SAGUNTO - Mártires Bechl 7	> 39
BARCELONA - Plaza Borenguer, 1	> 24313	DOLORES - Belluga, 2	> 7
REUS - Riudoms 7	>	ALMERIA - Juan Lirola, 13	> 112-X
VILLARREAL - Estación 20	> 76	ALGUAZAS - Plaza República (Murcia)	

Telegramas: MASSOT

PARIS: 9, Rue Vauvillers. Teléfono: Gutenberg 44-11.  
BRUXELLES (Bélgica) 20, Boulevard Leopold II { Telegramas: JACMASSOT  
Teléfono: 26 - 42 - 48 }

Especialidad en el Ramo de Frutas

Importation - Commission - Exportation

**PRINORDA**

Primeurs Nord - Africain

S.A.R.L. Capital: 50.000 Frs.

112, Rue Sadi Carnot - ALGER

Spécialité: Pommes de terre nouvelles - Artichauts  
Tomates - Raisins chasselas - Oranges - Mandarines  
Dattes muscades

Adresse télégraphique: PRINORDA - Alger

**FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS**  
**MAISON D'EXPEDITION, COMMISSION, TRANSIT**

LA MORABITA  
LLOC

**BARTHELEMY COLL**

IMPORTATION  
DIRECTE

MARQUE DÉPOSÉE

3, Place Notre - Dame - Du - Mont, 3

Marque B. C. DÉPOSÉE

Téléphone { COLBERT 57-21  
GARIBALDI 75-77

**MARSEILLE**

TÉLÉGRAMMES: LLOC MARSEILLE

**DATTES**

MAISON D'ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT  
::: SPECIALITE POUR LES EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS :::

ARACHIDES, BANANES, DATTES, ORANGES

**ORANGES**

a partir de 1.º Fevrier service special par des rapides voliers a moteur de Gandia a Marseille

**CREDITO BALEAR S.A.**

Fundada en 1872

Casa Central: PALMA DE MALLORCA

Sucursales: Andraitx, Felanitx, Ibiza, Inca,  
Lluchmajor, Manacor y SOLLER

Delegación: Porreras

Inmejorables condiciones para toda clase de operaciones de BANCA y BOLSA en España y extranjero

Giros - Cheques - Compra y Venta de Valores - Cambio de Moneda  
Imposiciones - Préstamos, etc. etc.

Cámara acorazada para custodia de Valores y servicio de Cajas de Alquiler. Huchas para el ahorro a domicilio

RAPIDEZ Y ECONOMIA EN TODAS LAS OPERACIONES

Sucursal de Sóller: Plaza A. Maura, 1 - Teléfono, 6  
Telegramas: Credilear

**Etablissements GAPARO & ESPANA**

Société à responsabilité limitée, au capital de Frs. 1.000.000

16, rue Jean-Jacques-Rousseau, et 62, rue du Hamel (angle des Capucins)

**BORDEAUX**

Expédition toute l'année de **BANANES**

en tout état de maturité

**ORANGES - MANDARINES - CITRONS**

VENTE EN GROS: 16, Rue Jean-Jacques-Rousseau

VENTE AU DETAIL: 62, Rue du Hamel, Jusqu'à 9 H. du matin

Adresse Télégraphique: CAPAÑA-ROUSSEAU-BORDEAUX  
Téléphone: 84.682  
Sucursale: 85.196

Chèques Postaux: Bordeaux N.º 17.492

R. C. Bx. 4985

**EXPORTACION DE FRUTAS DE LA  
REGION VALENCIANA**

**JOSE MAGRANER**  
CARCAGENTE (VALENCIA)  
GLORIETA DE LA ESTACION - 3.  
TELEGRAMAS: MAGRANER  
TELEFONO N.º 37.  
**TRES MARCAS  
DE TAMA UNIVERSAL**

# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)



## D.<sup>a</sup> María Rotger Serra

Viuda de D. Pedro Rullán Casanovas

falleció en esta ciudad el día 11 de los corrientes, a las seis de la tarde,

**A LA EDAD DE 79 AÑOS**

HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA BENDICION APOSTOLICA

===== ( E. P. D. ) =====

Sus atribulados hijo, D. Juan Rullán Rotger; hija política D.<sup>a</sup> Antonia Mayol Casanovas; nietos; Srtos. María, Francisca y Pedro Rullán Mayol; sobrinos y sobrinas, primas y demás parientes, participan a sus amigos tan sensible pérdida y les ruegan tengan presente en sus oraciones el alma de la finada, por lo que recibirán especial favor.

## TEMAS DE ACTUALIDAD

### LA CANDENTE CUESTIÓN DEL ORDEN PÚBLICO

Hace ya más de cuatro meses que se produjo el triunfo electoral del Frente Popular y de que las izquierdas vienen ocupando el Poder, y la cuestión del Orden Público no ha dejado de tener una permanente actualidad. En otro lugar de este número insertamos una triste estadística de las lamentables actividades a que se han dedicado algunos elementos

, que tantos perjuicios materiales habrán causado al cuerpo vivo y sangrante de España y una tan funesta aureola le ha creado ante el mundo civilizado. La persistencia de un estado de cosas que todo el mundo, empezando por los mismos partidarios de la actual situación gobernante, coinciden en sostener que no puede continuar, que lleva rectamente a una catástrofe y que es la ruina de nuestro país, preocupa hondamente ya a todos los españoles, con la sola excepción de aquellos interesados en mantenerlo para sus fines ilícitos, y esta semana ha sido traído nuevamente a discusión en el Parlamento, dando lugar a un nuevo debate, estéril como sus precedentes, pero que acusa visiblemente esta preocupación que todos sienten ante el avance ininterrumpido de la anarquía y de las Ideas disolventes.

Más que a tejer un comentario a esta sesión parlamentaria queremos dedicarlo a esta delicada situación en que se encuentra hoy por hoy el orden público en España. No es la primera vez que la fuerza de la actualidad nos empuja a hacerlo en estos últimos meses, y hoy hemos de volver sobre este tema al ver como esta situación en vez de encauzarse tiende a persistir

### EL REVERSO DE LA MEDALLA

## EN EL SIGLO XIX...

1819

En la sesión de día 10 de Enero acuerda por unanimidad el Ayuntamiento celebrar en la parroquia de esta villa solemnísimos funerales en sufragio del alma del Ilmo. y Rdo. D. Bernardo Nadal y Crespí, Obispo de Mallorca.

Para dar mayor esplendor a la fúnebre ceremonia se ponen de acuerdo la Corporación Municipal y la Reverenda Comunidad de Presbíteros de esta villa, cuyo organismo había determinado ya, por su parte celebrar gratis los correspondientes actos de coro.

El pueblo de Sóller, que tanto apreciaba a su preclaro Obispo, llenó por completo los ámbitos del templo parroquial.

En los noticiarios que han sido publicados hemos visto cuan numerosas y definitivas eran las intervenciones del Obispo Nadal en la vida pública y administrativa de la villa. Y siempre en beneficio del pueblo y de su Ayuntamiento.

Patriota insigne, mereció, merece y ha de merecer siempre una profundísima estima de los buenos hijos de este valle. Su elogio ha de ser su recuerdo y éste su veneración.

Sóller debiera tener un monumento público y solemne dedicado a su más ilustre Hijo.

El pueblo que honra a sus hijos se honra así mismo.

\*

Se acuerda (15 Junio) elevar una exposición a S. M. el Rey suplicándole autorización para construir en la boca del puerto de esta población una gran linterna, para que puedan orientarse por la noche los navegantes que quieran entrar en el mismo.

\*

Este año se cumplimenta con toda exactitud en esta población la Instrucción referente a las nuevas normas para el reclutamiento o formación del Ejército de la Nación.

La edad de entrada en quintas es la de veinte años cumplidos.

Los mozos pueden librarse del servicio en filas: por cortedad de talla, comprobada por Sargentos nombrados por el Excmo. Sr. Conde de Montenegro, Coronel del Regimiento Provincial de Milicias de Mallorca; por enfermedad o defecto físico certificado por dos Médicos nombrados por el Ayuntamiento y por ser hijos de padres impedidos o sexagenarios y de viudas pobres, cuya renta anual no exceda de ochenta libras.

Los mozos declarados aptos para el servicio entran en un sorteo que se verifica en el Ayuntamiento y arregladamente al mismo (número alto) pueden aún quedar libres de su presentación a filas.

Parece un extracto de la actual legislación militar.

\*

Para atender a la subsistencia de la Casa de Caridad de esta villa se acuerda destinar a este fin la exacción del impuesto del Muelle, a cuyo efecto se había nombrado cobrador del mismo al Reverendo D. Juan Mayol.

Igualmente dicho sacerdote tiene a su cargo la administración de la casita existente debajo de la Torre del Puerto y que es propiedad del Ayuntamiento. Esta casita es de suma utilidad para los cosecheros que han de embarcar en el puerto, ya sea como almacén para las cargas de naranjas ya como casa-habitación ocasional para los propios cosecheros.

El producto que de esta casita pueda obtener el Rdo. Sr. Mayol se destina también al sostenimiento de la Casa de Caridad de esta villa.

\*

La Junta Superior de Sanidad aprueba el plano de las obras que se han de realizar para la construcción del Lazareto en el Puerto y recomienda la posible rapidez para la práctica de las mismas, por cuyo motivo se toman varios acuerdos para que entren aquéllas en una fase de nueva actividad, entre ellos el de llevar las piedras y cantos necesarios desde las obras del Muelle a la fábrica del Lazareto.

\*

## JULIO RAMIS



Ha muchos años que conozco a Julio Ramis. Me distingue con su amistad.

He conocido los sinsabores, amarguras y penalidades del amigo; pero también me ha hecho partícipe de las alegrías, compensaciones y gloria del artista.

Julio Ramis es un ser espiritualmente sensible: atormentado o satisfecho, entusiasmado o deprimido, inquieto o en pleno reposo artístico, vive el momento psicológico de su existencia.

Tal vez sea sea éste el secreto de su Arte.

Como vive, así pinta.

La concepción artística de su obra puede catalogarse como reacciones de un alma ultra sensible, impresionada por el ambiente exterior.

Así comprendo yo la verdadera, la personal producción de Julio Ramis.

Producción impresionista y moderna. En detalles, precísimos, y en conjunto, sorprendente por su arriesgada concepción.

¿Pintor impresionista?

¿Pintor moderno?

¡Impresionista y modernol

\*\*

Así, también, parece que ha sido apreciada su obra artística en la reciente exposición que Julio Ramis ha celebrado en Madrid, en los salones del Ateneo, desde el 26 del pasado Mayo al 3 del corriente.

Los críticos en pintura de los más autorizados diarios de Madrid y de la prensa gráfica, al comentar esta exposición, han proclamado a Julio Ramis como uno de los más destacados pintores jóvenes españoles. En este sentido su personalidad ha quedado bien definida.

Al leer con alguna detención estos comentarios, procedentes de diversas tendencias, déjase ver, y bien patente por cierto, la exactitud de lo expuesto.

No se le discuten los medios, se comenta el fin.

Y para un joven pintor como Julio Ramis, un muchacho casi, es un feliz anuncio de verdaderos días de gloria.

El pintor ha trazado ya su ruta definitiva.

La modalidad, el estilo, la visión de Julio Ramis lleva ya el *placet* de la autorizada opinión.

La producción de Ramis está encau-

Vimos en 1814 que Fornalutx estaba en aquella época separado de Sóller. Al adquirir el Ayuntamiento de esta villa el terreno preciso en «Son Sang» para la construcción del Cementerio, Fornalutx hubo de adquirir también por su parte terreno necesario para su cementerio, y como sea que ahora corresponde a nuestra Corporación Municipal satisfacer el importe de dicho terreno, es por lo que se acuerda aumentar la contribución de los vecinos de Fornalutx para que de una manera particular contribuyan al gasto que dicha adquisición ocasiona.

R. FORTEZA.

zada dentro de unos linderos que son fiel expresión de un temperamento y de unos tiempos.

\*\*

Julio Ramis es de aquellos artistas que producen sin pensar en el bien o en el mal. Produce porque está en él el producir; porque tal es su misión.

Su obra surge, sale y brota sin cálculos de fórmula. «Sólo el propósito se manifiesta por medio de formulismos», se ha dicho. Y Julio Ramis se siente impulsado por lo que diríamos la expresión de una fuerza interior.

Por esto queda tan acusada su personalidad.

Es la constante exposición plástica de su espiritualidad y de la espiritualidad de su tiempo.

Para haber originalidad es preciso que ésta se forje solamente en el fuego de la sinceridad, trabajando fuera de toda preocupación, de toda idea extraña al acto creador.

Por esto es que Julio Ramis podría quedarse en el camino, pero nunca transigiría. Es sincera, es personal su producción porque es él mismo.

Por esto es que con todo cariño recojo estas palabras que un celebrado escritor publicó para glosar la producción de un gran artista: Así se hace una obra inmensa que es todo espontaneidad. Por eso es obra exclusivamente suya, en la que él está sin propósito de dar, pero entregándose en ella constantemente, dándose por completo, en un afán de perfección, con experiencia del pasado, con una visión del futuro.

Estas palabras pueden glosar, también, la obra de Julio Ramis.

JOSÉ DESVILLES.

## Urge vender

Finca dentro de Palma, de nueva construcción, compuesta de planta baja y cuatro pisos, dobles; produce muy buen interés.

Para informes: Anuncio n.º 93, en esta Administración.

## VENDO

Chalet, con garage, jardín, y pequeño huerto en el sitio más céntrico de la playa de Sóller, frente al kiosko, y embarcación a motor con su Porche para guardarlos. También vendo casa dos pisos, con agua corriente; huerto de un cuartón tierra sembrado árboles frutales, con agua abundante y garage, en 4.000 duros, tiene estanque, para agua motor eléctrico, todo confort.

Para informes a D. Andrés Ferrer, La Playa, Puerto de Sóller.

## A CEDER

pour cause fatigue un magasin de primeurs et épicerie dans la région nord de la France; bonne clientèle, bon chiffre d'affaires.

Para informes: Anuncio n.º 77, en esta Administración.

## Venta de leña

Leña de pino cortada, muy seca, a 1'50 pesetas el quintal.

Leña de olivo cortada para estufas a 2'50 pesetas el quintal, llevada a domicilio.

F. PONS ☛☛ Teléfono, 27  
Camino de Fornalutx, 171—SÓLLER

Las mejores flores valencianas...

puede adquirirlas

en la  
IMPRESA MARQUÉS — SÓLLER

20 Junio de 1896

Desde que dió cuenta el SÓLLER, el sábado último, de las gestiones que practica el Ayuntamiento para dotar de agua potable la barriada del Puerto, han continuado los ensayos y diligencias para la realización de tan laudable proyecto. Los propietarios de la fuente de Ca'n Bl, sin exceptuar uno sólo, han manifestado estar dispuestos a ceder el agua amigablemente, sin que haya necesidad de recurrir a la expropiación forzosa en caso de utilizarse aquel manantial para el abastecimiento de aquel caserío. Y por su parte D. Manuel Borrás, propietario del predio Son Llampies ha entrado en negociaciones con el Ayuntamiento a fin de ver si se viene a un arreglo, para el caso en que se considere preferible conducir a dicha barriada un manantial de las aguas de la expresada finca.

El domingo último, por la tarde y por la noche, dió función en el teatro de la «Defensora Sollerense» una compañía cómico-lírica de aficionados de Palma y a ellas asistió escasa concurrencia. Para mañana tiene anunciadas funciones dicha compañía, la que pondrá en escena por la tarde las zarzuelas Niña Pancha, Un cómico nuevo y Me conviene esta mujer, y por la noche El guarda-bosques y Voluntarios catalanes.

El martes por la mañana se unieron con el insoluble lazo del matrimonio, en la parroquia iglesia de esta villa, la bella y distinguida Srta. Margarita Magraner y Morell y nuestro particular y querido amigo el médico D. Juan Marqués y Frontera. Después de la religiosa ceremonia dirigieron los jóvenes desposados a la casa del novio, calle de Real, y después de recibir las felicitaciones de la familia y amigos íntimos que habitantes acompañado, salieron para Palma, en donde debían embarcarse por la tarde para Barcelona y Madrid.

En la plaza del Arrabal se ha levantado una espaciosa tienda de madera, que, según informes, es con objeto de exhibir en ella reptiles de gran tamaño y otros animales de la zona tropical, todos ellos vivos.

El movimiento de vapores que ha habido en nuestro puerto esta semana ha sido verdaderamente notable; a juzgar por el cualquiera confundiría este pueblo con una capital de primer orden. Véanlo nuestros lectores: El domingo, procedente de Palma, llegó a las once y media de la mañana, el «Lulio» y salió de nuevo al anochecer para Barcelona y Celta. El mismo día, también al anochecer, para los mismos puntos salió el «León de Oro», que había llegado el día anterior. El lunes, a las seis, llegó de Barcelona el «Cataluña», trayendo la baliija, y para dicho punto, llevándose la correspondencia, volvió a salir por la tarde a la hora de itinerario. Ayer, a las nueve y cuarto, entró el «Lulio», procedente de Celta directamente y a las once salió con destino a Palma. Esta mañana a las seis, procedente de Celta con escala en Barcelona, ha fondeado el «León de Oro», quedando dispuesto para salir mañana por la tarde para Barcelona y Celta, según tiene anunciado. En todos estos viajes se ha embarcado o desembarcado algún pasaje y variada carga, siendo bastante regular el número de los pasajeros que han llegado ayer y hoy.

Este extraordinario movimiento de vapores ha inspirado al SÓLLER—cuyo Director fué el iniciador de la entonces incomprendida y combatida mejora—el siguiente comentario: «¡Quién había de soñar si siquiera hace algunos años! Por curiosidad quisiéramos conocer lo que dicen o piensan ahora todos aquellos pesimistas, que no sólo lo eran sino que, llamándonos Els vapors y acompañando al mote una mueca de desprecio, se burlaban de los pocos que íbamos a reunirnos en el salón-teatro de la «Defensora Sollerense» para tratar la forma y los medios con qué podíamos contar para fletar el «Niny» con el fin de que hiciera escala en este puerto una vez cada quince días...; pero, ya lo hemos dicho, sólo por curiosidad. ¡Y cuantas empresas como ésta quedan por explotar en este pueblo que serían de seguro juzgadas por los mismos cómo lo fué de primera impresión la del servicio del vapor!»

La brigada de peones municipales trabaja desde la penúltima semana en la calle de San Jaime, donde se construye una mina para dar salida a las aguas pluviales, que no creemos la tuvieran, siendo dicha calle, como la de San Bartolomé, de las pocas cuyo piso no tiene de-  
oliva.

## GLOSSARI

## ENFILAI

La democràcia, article de luxe?

Tant com es parla en el nostre temps—i es malparla—de democràcia, ens arribarien a fer pensar que aquesta és un luxe que el món es pot permetre en èpoques d'eufòria únicament. I és que en el temps de les vaques magres cadascú elabora la «seva» fórmula i, de pressa, de pressa, la vol dur a la pràctica i vol que els altres la acceptin. Com que frissa tant, no es pot entretenir examinant i sospesant la fórmula imaginada pels altres o el criteri que an aquests puguin merèixer diferents fórmules en pugna.

—Cai fer via! actuar ràpidament!—diuen. I no reparen com la pressa els torna incívils.

## Civilitat

Abans de l'adveniment de la República (no és cosa d'ara) Angel Ossorio, en parlava de «Civilitat», precisament; supòs que ara la deu enyorar tant o més que abans.

Civilitat, deia, es compon d'uns elements coneguts, i allà on aquests manquen no es pot dir que la civilitat hi sia. El primer és l'esperit democràtic, que permet la convivència dels diversos estaments en un país, perquè aquest és de tots i no està obligat cap d'ells a viure sota la tirania d'un altre.

El segon element és la llibertat: igualtat del pensament d'un en front del pensament de l'altre, exceptuant—entre els creients—allò que és matèria de fe. Tercer element, fill de l'anterior, és la tolerància. N'hi ha, d'això, en el nostre magatzem?

«No temas que apagar Espanya deje la hoguera a que encendió la intransigencia. Todos quieren tostar. La diferencia está en tostar a un fraile o a un hereje.»

Aquests versos de Manuel de Sandoval que trec com a reactivu—i tampoc no són d'ara!—ens ajuden prou bé a fer examen de consciència.

El quart element de civilitat, segons Ossorio, és el respecte de les lleis. El quint és l'esperit de continuïtat: passa darrera altra el món camina; no, fent bots i tombarelles, i menys encara sobtades regressions. El darrer element és el sentit de responsabilitat, no solament dels altres, sinó pròpia. No s'hi val, després de la becada, a adoptar un aire innocent, fent protestes de bona intenció i donant la culpa a altri d'haver-los comesos».

## Economia i Cultura: Seny

Dins el desori que, talment una pesta, s'ha escampat per França i Bèlgica—del nostre país no en parlem!—podem contemplar com un exemple al·liconador el seny de les «Trade Unions» britàniques. Aquests grans sindicats de treballadors anglesos refusen la col·laboració comunista per un «front popular» polític, perquè els seus dirigents tenen cura d'evitar que es produeixi entre la gent adineyada qualsevol moviment de temor que, frenant la marxa dels negocis, pogués incrementar l'atur forçós. Són paraules del corresponçal de «La Vanguardia» a Londres.

Act, en el ram de l'economia, apar que totes ens puguin. Vivim d'it-lu-sions. I en el de la cultura... Veiam. Tenim una institució ben mallorquina que ha arribat a formar unes escoles de parvuls modèliques; modèliques per barates i eficients. Gràcies a Déu, encara funcionen—no totes—però és possible que, temps a venir, només puguin continuar en funcionament si es redueixen a l'activitat simplíssima de les «costurettes de pa amb oli».

## Política i futbol:

Don Miguel Maura ha encetat una activitat que en ell és nova: La de cronista de la República. I se'n desfà d'allò més bé.

Però jo he reparat una cosa: I és que en aquells jocs de certa dificultat on actuen uns quants i molts d'altres miren—el futbol, els toros, etc.—el qui després ho sap contar més bé no sol ésser l'equipier qui ha jugat millor.

M. ARBONA OLIVER.

## CASA MARTIN-Luna, 20

Acaba de establecer una Sección de fabricación propia de muebles a precios de fábrica.

Si no ve Vd. lo que desea, pídale y se le fabricará a su gusto sin aumento alguno de precio.

Muebles artísticos, de calidad y esmerada construcción

Sección de Sastrería a medida a cargo del experto cortador D. JESUS MARTÍN



## COL·LABORACIÓ

## G. K. CHESTERTON (\*)

El món literari està de dol i d'una manera especialíssima les lletres angleses. Aquestes semblen en desgràcia. Ahir era Rudyard Kipling qui ens deixava per a sempre. Avui és aquest altre gran escriptor, paradox i humorista genial, que inesperadament ens dona l'adéu després d'una vida de treball, honrada i merescudament qualificada d'il·lustre.

Anys fa que ens exercitam de tant en tant en la lectura de les obres de Chesterton, però per raons circumstancials aquestes lectures no han pogut ésser tan sovintejades com hauríem volgut. El traspass del célebre anglès ens ha sorprès i agafat en mig d'una gran preocupació per la seva obra i això és la causa que aquestes notes semblin segurament al lector amic quelcom d'esfilagarsat i incomplet, massa modestes per la figura de l'insigne escriptor. Naturalment que G. K. Chesterton, la seva vida i la seva obra mereixen tots els honors d'un article complet i meditat, assaonat per una intel·ligència sàvia i reposada, cosa que no està dins el nostre abast. Amb tot, vetaquí, amics, aquestes ratlles, instantànies d'unes impressions recollides ara i temps enrera, moguts per l'admiració, franca admiració, per un dels més grans humoristes de la terra anglesa.

Coneguèrem Chesterton—és clar, intel·lectualment—a la nostra primera joventut amb aquella célebre obra seva «L'home que fou Dijous».

De les seves línies encara en guardam dins l'arqueta de les intimitats els records inoblidables d'unes estones optimistes, sanament, irònicament optimistes, producte absolutament pur d'una ànima absolutament bona, d'un cor amplament magnànim i d'un cervell cent per cert intel·ligència. Des d'aquella coneixença intel·lectual la nostra admiració no ha minvat ni un brot. I com nosaltres, àdhuc els menys predisposats, tots els qui s'han entretingut alguna estona amb els equilibris de les seves paradoxes i amb la lectura de les seves polèmiques flamants senten brollar del cor la simpatia per l'escriptor, simpàtic per excel·lència, bon home per excel·lència.

Emperò G. K. Chesterton es quelcom més que un célebre humorista i crític, que un notable polemista, que un agut paradoxista. Es també, com diu poc més o menys Manuel de Montoliu, un educador magnífic amb mitja dotzena només d'idees clares agafades dels fons religiosos de l'ànima humana. Aquestes idees que tan de bé han fet als batalladors del catolicisme són d'una eficàcia i d'una fecunditat imponderables. Es contrari a la falsa educació científica i eclèctica, sostenint que el sistema educatiu ha d'estar subjecte a una teoria determinada, per això diu: «D'entre totes aquestes veus tronants, d'entre tota aquesta paorosa batalla de múltiples clarors encegadores, sense una ombra que els doni forma, l'educador deu bus-

car una sola veu, seguir una sola estrella, triar una sola teoria.»

Per aquest motiu, pel seu caire d'educador, per la seva intransigència tantes vegades admirada es que Chesterton es estimat pel Catolicisme com s'estima un gran mestre que a les qualitats innates hi afegeix les d'un pensador, polemista i prosselitista.

Voleu tenir una mostra de la manera d'ésser, del sistema de pensar i de dir del gran crític anglès? Doncs ell afirma categòricament l'existència de Déu perquè, senzillament, la raó la exigeix. Més encara, creure en Déu és l'acte més raonable de la raó per tal com és el resultat de conèixer-se la raó a si mateixa. I això ho diu un home la posició del qual ha estat definida dient que és tan raonable perquè no ho fia tot a la raó, perquè no té una fe absoluta en la raó.

G. K. Chesterton és un escriptor modern que ironitza l'home modern. Vetaquí un home—escriu Montoliu—que s'inclina, ple d'interès, d'ironia i de caritat davant totes les febleses i ridiculeses de la nostra època, però que no transigeix mai en ses conviccions profundes, que no deixa mai oscil·lar el seu pensament malgrat totes les sol·licituds del present món intel·lectual. Aquest és el caràcter, la manera d'ésser que diríem nosaltres, de Chesterton. Un home convertit al catolicisme als 48 anys, i això només ja és una prova de la robustesa, de la fortesa de la seva ànima i tan convençut de la religió professada que profereix de la següent manera: «El món modern ha fet profunda traició a l'intel·lecte etern, creient en l'oscil·lació del pèndol. Un home ha d'ésser mort abans no oscil·la. Tots els pensadors moderns són reaccionaris; perquè llur pensament està sempre en reacció d'allò que hi havia abans. Quan trobau un home modern sempre torna d'algun lloc, mai no hi va.»

Vet aquí sintèticament replegat el pensament de l'autor de «Heretics». Idea única com ella sola, producte verídic d'aquell gran intel·lecte. G. K. Chesterton ha mort quan només tenia uns 62 anys. Plenitud de vida. Semblava un gegant. Un gegant bo, com els dels contes dels infants, corpulent, robust i agradable. No tenia aspecte d'intel·lectual. Millor semblava un granger, criador de conills i gallines. Com les seves paradoxes, com el seu genial humor, tot ell era simpàtic i optimista. Front amplísim, Cabellera esbullada. Ulls petits, brillants com els vidres de les ulleres, unes ulleres vulgars que augmentaven encara més l'atractiu de la seva cara extensa i vermella, adornada per uns bigots de milícia.

FIDEL.

(\*) Gilbert Keith Chesterton—a quien sus compatriotas designaban comúnmente por sus tres iniciales combativas—nació, hace sesenta y dos años, junto a los verdes prados de South Kensington. Muy joven—apenas salido de la Escuela de San Pablo—hubo de entregarse de lleno al periodismo.

En cuerpo y alma, dicho sea con toda propiedad. La profesión—en la que pronto hubo de alcanzar puestos preeminentes—no quiso de él ni un superficial ni un frívolo. Antes bien, sirvió para aguzar su sentido crítico y para llevarle indirectamente a la verdad. Obligado a seguir, a través de los periódicos, los acontecimientos sociales, pudo encontrar, precisamente en la prensa, el camino para su conversión.

Chesterton contaba cuarenta y ocho años cuando recibió sobre su frente las aguas bautismales.

Se ha hablado mucho de las influencias que pudieron determinar en G. K. Ch. esta profunda crisis religiosa. Con frecuencia se cita el nombre de su amigo Hilario Belloc, célebre historiador y uno de los grandes paladines del actual renacimiento católico inglés. Mas ¿quién puede saber a ciencia cierta por dónde llegan los hilillos secretos de la gracia?

Probablemente, Chesterton no hizo más que ceder ante las afinidades electivas de su espíritu. Observada en su conjunto la obra de este titán, al que la muerte no logra desplomar, puede descubrirse en ella una propensión decidida hacia el catolicismo. La Iglesia romana forzosamente había de atraer al autor de «Herejes», no sólo en el mero proceso intelectual, sino también por el aspecto político y moral.

Mas, aún dejando de lado esta cuestión, los nombres de Chesterton y Belloc resultan, en cierto modo, inseparables. Hasta tal punto, que, uniéndolos, ha podido surgir esa extraña personalidad bicéfala—al servicio de Dios—llamada Chesterbelloc.

Al lado del brillante historiador que encuentra en los archivos argumentos doctrinales—Belloc—figura el formidable polemista: Chesterton, el hombre en quien la física obesidad acierta a hermanarse con la más extraordinaria agilidad de los recursos dialécticos.

Porque eso sí, este hombre era capaz de desconcertar a cualquiera con las más formidables paradojas. Por ejemplo... «Mr. Belloc dijo en una ocasión que antes se desprendería de las muelas que de la idea de la propiedad; mas para Mr. Bernard Shaw la propiedad no es una muela, sino un dolor de muelas». Y aquí la inesperada conclusión de G. K. Ch.: «Lo malo del mundo es que no nos preguntamos por el bien.»

## Peluquería moderna para Señoras

DE

ANTONIO CANALS

Calle de la Victoria, 38 — SÓLLER

frente al antiguo Cinema

PRECIOS MÓDICOS

(ON PARLE FRANÇAIS)

## Casa señorial

Con espléndido jardín, garage situada en calle muy céntrica de Palma. Pudiendo habitarse enseguida.

Para informes: Anuncio n.º 91, en esta Administración.



ROGAD A DIOS EN CARIDAD POR EL ALMA DE

## D.<sup>a</sup> María Casasnovas Colom

Viuda de D. Pedro Oliver Rullán

en el primer aniversario de su muerte, ocurrida en esta ciudad el día 20 de Junio de 1935

A LA EDAD DE 71 AÑOS

Habiendo recibido los Santos Sacramentos

==== A. E. R. I. P. ====

Sus apenados hijos: D. Jaime, D.<sup>a</sup> Margarita y D. Juan; hijos políticos: doña Magdalena Casasnovas, D. Jaime Trías y D.<sup>a</sup> Magdalena Adrover; nietos: Miguel, Pedro y María-Luisa Oliver Casasnovas; Bartolomé, Pedro y Jaime Trías Oliver, y María-Luisa Oliver Adrover; hermanos: D. Juan Bta., D. Miguel y D. Bartolomé; hermanas políticas: D.<sup>a</sup> Antonia Juliá, D.<sup>a</sup> Margarita Mayol, D.<sup>a</sup> María Alcover y D.<sup>a</sup> Antonia Trías Vda. de Casasnovas; sobrinos, primos y demás familia ruegan a sus amistades asistan al oficio que se celebrará el sábado, día 20, en la iglesia Parroquial, o que de otro modo tengan presente en sus oraciones el alma de la finada.

El Excmo. y Rmo. Sr. Arzobispo-Obispo de Mallorca se dignó conceder indulgencias en la forma acostumbrada

## Los que fueron nuestros huéspedes

### El vecindario, ignorando quienes eran, los apellidó «Los Negritos de Biniaralx»

Con el título de «Los nietos del último emperador de Fernando Poo están en un colegio de Madrid?» ha publicado la revista Estampa, en su número de 6 del corriente mes, un curioso reportaje de Magda Donato que, suponiendo han de leerlo con gusto los lectores de este periódico, pues que se trata en él de una familia que llegó a ser de muchos de ellos conocida, nos complacemos en reproducir.

Es dicha familia la que durante el verano de 1934 habitó en la casa que posee doña María Marqués Coll, viuda de B. Frontera, en Biniaralx, compuesta de una dama muy culta y distinguida, de gran circunspección y afable trato, un hijo y dos hijas de ésta—Edmundo (el mayor), Trinidad y Juanita—los tres jovencitos, respetuosos y bien educados, que pronto en el vecino lugar se conquistaron simpatías y tuvieron numerosas amistades.

Durante su veraneo en este valle, la señora Jones de Collins y sus hijos, no obstante haber venido a este valle con el propósito de vivir tranquilamente una breve temporada apartados del mundanal ruido en el pintoresco caserío, hicieron durante su permanencia aquí vida de sociedad, bajando a menudo a la población, frecuentando la playa, en donde diariamente se bañaban confundidos con los demás bañistas, y tomando parte en las fiestas que se celebraban en el «Kiosko Trianon», en cuyos bailes y demás agradables expansiones hallaban los pequeños Collins sus delicias.

Tanto o más que el color de estos desconocidos huéspedes hubo de llamar la atención del vecindario su al mismo tiempo distinción y sencillez, cultura y familiaridad, por cuyas cualidades obtuvieron la consideración y atenciones de todas las personas que les trataron, quienes de seguro conservan de ellos un buen recuerdo.

He aquí lo que ha referido a los lectores

de Estampa la Sra. Magda Donato después de su entrevista con los jóvenes Collins:

Los vi en un palco del Teatro María Isabel, durante una representación de *Pipo y Pipa*.

Eran tres, un chico y dos chicas; dos graciosas negritas que enseñaban su blanquísima dentadura en una risa constante. Con ellos estaban Nicolás Navarro y María Bassó, los ilustres actores, y una nena, hija suya y condiscípula de los tres forasteros.

Alguien me indicó: —Esos muchachos negros son nietos del emperador de Fernando Poo.

—¿El emperador de Fernando Poo?—repetí, asombrada—. ¿Qué emperador es ese?

—El emperador Jones—me contestaron sencillamente.

—Hombre, sí; este nombre me suena...

\*\*\*

No sé si me habría costado trabajo celebrar una entrevista con el emperador Jones, que imaginara Eugenio O'Neill; pero desde luego, me ha costado muchísimo conseguir una con los nietos del que reinara en la isla de Fernando Poo. Estos tres muchachos, que son súbditos españoles pero se apellidan Collins, se educan en el Colegio Inglés (precioso hotelito del barrio de Salamanca), y en esta institución la consigna es severa: los jóvenes Collins no deben hablar con nadie, ni recibir visitas sin previa autorización paterna.

Ahora que el director ha acogido mi pretensión con el mejor deseo del mundo:

—Por mí no hay inconveniente—me ha dicho—; en cuanto lo autoricen los señores de Collins podrá usted hablar con sus hijos cuanto quiera.

—Muy bien. Iré a pedirles esta autorización yo misma.

—Es que no están en Madrid. Pero podemos escribirles: están en Fernando Poo.

—¿En Fernando Poo? Entonces temo que el artículo no llegue a tiempo para el próximo número de *Estampa*.

Al fin logro convencer a estos mentores impasibles y desconfiados de que *Estampa* y yo somos algo perfectamente serio, y, después de vencer su resistencia tenaz a costa de incontables visitas, telefonazos y garantías de todas clases, me hallo un buen día sentada en el despacho directorial del Colegio Inglés, frente al objetivo del compañero fotógrafo y rodeada de los Collins hermanos, de los cuales dos (Edmundo, el mayor, y la más pequeña, Juana) se eclipsan inmediatamente, dejando entre mis garras periodísticas a su hermana Trinidad.

\*\*\*

Trini Collins es toda una señorita mayor, que viste con discreción y sobriedad de buen tono un traje azul marino y un abrigo de hechura sastre marrón oscuro.

Esta señorita, que aparenta sus buenos diez y ocho años, ha cumplido apenas los trece; su hermana Juanita, que tiene once, representa quince.

El sol tropical las ha madurado precozmente, pero ha sido a distancia; cuando vinieron a España los tres hermanos tenían siete, cinco y tres años.

—Mi madre—explica Trinidad—se educó en España; cursó la carrera del Magisterio en Barcelona, donde conoció a mi padre.

—¿Español?

—Sí, somos españoles; en Fernando Poo hay muchos apellidos ingleses.

Prosigue: —Se casaron y recorrieron toda España; poco después de nacer mi hermano Edmundo se fueron a Fernando Poo, donde mi padre trabaja en la exportación de cacao y café. Allí nacimos nosotras dos; luego mi madre nos trajo para que nos educáramos en España. De vez en cuando viene a pasar con nosotros dos o tres años, y luego se vuelve a reunir con mi padre, que, por sus negocios, no puede abandonar aquello. A la madre le gusta más estar aquí; a los hijos, también. Pero ¿cómo se vive allí?

—¡Oh, ese «allí» evocador! Con un mínimo de fantasía me imagino a estos tres muchachos comiendo plátanos y guayabas,

subiéndose a los cedros, ébanos y bokapis, con espléndida y exuberante libertad de vida sencilla y primitiva.

Pero, ¡ay!, ya ni en las películas tropicales creo. Despiadadamente Trinidad Collins corta en flor mi evocación:

—Allí—asegura—, la vida es igual que aquí, sólo que más aburrida. Nos reunimos a veces a bailar en casa de amigos, y en la nuestra tenemos un pequeño cine; pero aquí lo pasamos mejor. Esto es menos «provinciano».

Además, aquí estudia como mujercita razonable y práctica; piensa seguir la carrera de Farmacia; este verano irán a pasar una temporada en Burdeos, a casa de unos conocidos, para perfeccionarse en francés, siguiendo las huellas de la culta mamá, que domina tres idiomas.

En fin; además del estudio, y pese a la vida recogida que hacen en el colegio, donde las salidas son relativamente pocas y siempre bajo la vigilancia de familias debidamente autorizadas, no faltan ocasiones de divertirse...

Trinidad ríe tan maliciosamente, que comprendo:

—¿Novio, ya?

—No, no...; todavía, no...

—Y ¿preferiría casarse con un... con uno de «allí», o con un... un europeo?

—¡Con un europeo!—exclama sin vacilar.

—¿Y el abuelo?

A hablar de él he venido, y, poco a poco, logro que la conversación vaya acercándose a aquella figura fabulosa...

—Es el padre de mamá.

—¿Pero vive?

—¡Ya lo creo! Tiene ochenta y dos años; pero está muy bien, muy fuerte.

—¿Es cierto que se llama Jones?

—Maximiliano Jones.

Trinita sabe que su abuelo posee dos casas «grandiosas», y que antiguamente vivía rodeado de servidores sin cuento, y tenía magníficos uniformes. Pero nunca le conoció ninguno.

—Le vi muy pocas veces, y siempre vestido de una manera corriente; no vivía con nosotros. Tiene muchas fincas en Santa Isabel y en San Carlos, y, además, una fábrica de juguetes. ¡Y yo era tan pequeña cuando estábamos allí!

—¿Nunca le contó nada de sus tiempos de emperador?

—¡Oh, no! ¡Nunca! Es un señor muy serio.

Pero, de pronto, Trini se echa a reír con malicia, encantada de recordar, al fin, algo que contarme:

—¡Yo sé una cosa!

Sabe que aquel señor viejo y serio, aquel abuelo extraordinario, estuvo a punto de venir a España.

El abuelito tenía un amigo español, militar: el general Barrera; este general tenía un hermano en la corte del rey de España... Alfonso XIII oyó hablar de aquel súbdito magnífico; expresó grandes deseos de conocerle.

Maximiliano Jones aceptó la invitación; todo se dispuso para el viaje; aquellos preparativos debieron de ser—¿por qué, al menos, no imaginármolos así?—semejantes a los de los cuentos orientales.

Y, sin embargo, cuando Maximiliano Jones llegó al puerto para embarcarse miró al buque, se detuvo, movió la cabeza y dijo: «No, no, no me puedo ir; si me alejara, todo aquí iría del revés.» Y se volvió a su casa con solemnidad. Y esto es todo cuanto he logrado saber del abuelo, Maximiliano Jones.

Pero no; todo, no. También sé que ese personaje fabuloso bien pudiera confundirse con cierto señor Collins, que, gracias a su fortuna cuantiosa, y a pesar de su origen modesto, es hoy figura principalísima de la isla de Fernando Poo. Sin duda, la historia de este «gran burgués» no dejaría de ser interesante, pero ¡tan prosaica! Decididamente: trátese o no de una fantasía de sus simpáticos nietecitos, lo dejaremos en emperador.

MAGDA DONATO.

(De Estampa).

Emballage solgné

Maison fondée en 1919

Télégrammes: MAYOL  
Châteaurenard-Provence

Téléphone N.º 76  
(Jour et nuit)

FRUITS, LÉGUMES, PRIMEURS

ANTOINE MAYOL

CHATEAURENARD-DE-PROVENCE

(BOUCHES DU RHONE)

Spécialité de CHASSELAS DORES de Chateauneuf de Gadagne  
par wagons complets ou mixtes

Obras por Contrata

y trabajos por toda la isla

PRECIOS REDUCIDOS

Guillermo Salas Cabot

CONTRATISTA

Obispo Massanet, 35 y 37 ensanche

Palma de Mallorca

# LEYENDO LA PRENSA

COMENTARIOS LIBRES

## EL MIEDO A LA PROPIA SOMBRA

Todo el mundo habrá observado este fenómeno: no pasa día sin que las fuerzas de izquierda coaligadas políticamente pronuncien o escriban millares de veces la palabra fascismo. El caso constituye una verdadera obsesión. Se puede comprobar lo mismo en Francia que en España. Así como la conciencia cristiana del Medio Evo se hallaba constantemente imantada por el peligro capital del alma, por el enemigo invisible, pero presente en todas partes: por el diablo; de idéntico modo, la mentalidad izquierdista de nuestros días padece la continua alucinación del fascismo. ¿Y no era raro este hecho?

Se comprendería una preocupación semejante, si los frentes populares acabasen de sufrir una tremenda derrota o si tuviesen datos concretos que les anunciaran la inminencia fatal de un triunfo fascista. Pero precisamente ocurre todo lo contrario. Son ellas, las fuerzas de izquierda, quienes han obtenido, tanto en España como en Francia, una victoria aplastante. El Poder está en sus manos, todos los resortes gubernativos dependen de ellas, los parlamentos son dominados por sus mayorías, el país entero se halla colocado bajo su gobierno, incluso bajo su arbitrariedad. Entonces, ¿a qué tanto hablar de fascismo? ¿Por qué tanto temerle? ¿No acaban de derrotarlo en las urnas, y muy copiosamente? ¿No pueden maniatarlo cuando les dé la gana y como se les antoje? ¿No están ya, incluso, en la cárcel—por lo menos en España—muchos de sus principales partidarios? Pues, entonces, repito, ¿qué miedo es ese? Que se pusiesen a temblar los fascistas, sería muy natural. ¡Pero que tiemblen los antifascistas triunfantes...! ¿Qué misterio hay aquí?

Muy sencillo. A los frentes populares les ocurre una cosa trágica: los creadores de fascismo son, sin quererlo, ellos mismos. Cogen a todos los fascistas existentes hoy, y los meten en la cárcel. Ya está suprimido el peligro. Pero el frente se pone a actuar, y a consecuencia de ello, a la semana siguiente el país amanece otra vez lleno, infestado de semilla fascista. Es un fenómeno que parece inverosímil, casi mágico. En el fondo, es un fenómeno perfectamente lógico y natural.

¿Cuántos votos tuvieron los fascistas en España, cuando las últimas elecciones? Nada: una ridiculez. Y si después de triunfar el Frente popular hubiésemos tenido en España un buen gobierno, atento a los intereses generales del país y que supiera imponerse a todo el mundo, comenzando por sus propios partidarios políticos, aquel puñado de fascistas habría desaparecido, pulverizado por la realidad. Hoy, por el contrario, los viajeros llegan de las tierras de España diciendo: «Allí todo el mundo se vuelve fascista». ¿Qué cambio es ese? ¿Qué ha ocurrido? ¿Acaso es posible que las gentes, de pronto, se hayan puesto a estudiar profundamente derecho político, y después de largas lecturas y copiosas comparaciones hayan llegado a la consecuencia teórica de que el régimen fascista es el mejor de todos? ¡No, hombre, no! No están las gentes ni los tiempos para tanta doctrina. Lo que ocurre es, sencillamente, que allí no se puede vivir, que no hay gobierno: las huelgas, y los conflictos, y el malestar, y las pérdidas, y las mil y una pejuergas diarias, aun descontando los crímenes y los atentados, tienen mareados y aburridos a muchos ciudadanos. Y en esta situación, buscan instintivamente una salida, un alivio, y no encontrándolos en lo actual, llegan poco a poco a suspirar por un régimen donde por lo menos parezcan posibles. ¿Cuál es la forma política que suprime radicalmente esos insostenibles excesos? La dictadura, el fascismo. Y he aquí cómo sin querer, casi sin darse cuenta, la gente «se siente» fascista. De los inconvenientes de una dictadura no saben nada, como es natural. De ellos sabrían después, cuando hubiesen de soportarlos, y entonces se preocuparían de ellos. Pero, de momento, no ven en esa forma de gobierno fuerte nada más que el medio infalible para sacudirse las insostenibles moscas de la relajación presente. Y esto es lo único que les importa, hoy por hoy, como en verano no se piensa en

sacudirse el frío, sino exclusivamente el calor, y vice-versa en invierno.

La enorme máquina que a estas horas en Francia fabrica sin parar, día y noche, fascistas involuntarios, es esa estúpida oleada de huelgas y conflictos que sólo se ha desatado en el momento preciso en que subía al Poder el gobierno elegido por el proletariado para combatir al fascismo. Y la máquina española, con ser muchísimo más rudimentaria y tosca, es de la misma clase. La nuestra tiene menos ruedas, pero más cuchillas: es peor todavía.

Así se explica la extraña obsesión que constatabamos al principio. ¿Cómo no ha de convertirse en una pesadilla, para los directores de un frente popular, la amenaza del fascismo, si son sus propias masas las que siembran la semilla? Nunca, en ningún país del mundo, los gobiernos dictatoriales han surgido en momentos de equilibrio y de sensatez populares. En todas partes y en todos los tiempos, las dictaduras se han producido arriba cuando hubo anarquía abajo. Mussolini nació de la infección proletaria que asaltó las fábricas del Milanesado ante la apatía de un gobierno puramente nominal. Hitler brotó de los escombros en que prácticamente se resolvían en Alemania las teorías y elucubraciones de la social-democracia. El fascismo no tiene de nuevo más que su nombre ocasional. Se trata de uno de los fenómenos más antiguos de la historia política, y su verdadero nombre es reacción. Fascista fué Julio César. Y fascista fué Napoleón. Fascismo es, en el fondo, el bolchevismo. Cada vez que se pudre un estado social, de sus entrañas brota una dictadura férrea.

Fascismo es, en el caso de España y de Francia, la sombra fatal que proyecta sobre el suelo del país la democracia misma, cuando su descomposición interna la convierte en anarquía. Cuanto más crece la podredumbre, tanto más se agiganta el fantasma. Y la preocupación alucinada que el frente popular triunfante experimenta por el fascismo vencido, no es, por lo tanto, otra cosa que miedo de su propia sombra.

GAZIEL.

(De *La Vanguardia*).

## DEL DISCURSO DEL SR. GIL ROBLES

### Los sucesos ocurridos en España desde el día 16 de febrero

La relación de sucesos ocurridos en España, desde el día 16 de febrero, hasta el 15 de junio de 1936 inclusive, que leyó en la sesión de la Cámara del martes el señor Gil Robles, es la siguiente:

#### Atentados contra iglesias:

Iglesias totalmente destruidas, 160; asaltos de templos, incendios sofocados, destrozos, intentos de asalto, etc., 251.

#### Atentados personales:

Muertos, 269; heridos de diferente gravedad, 1.287; agresiones personales frustradas o cuyas consecuencias no constan, 215.

#### Atracos:

Atracos consumados, 138; tentativas de atraco, 23.

#### Centros particulares:

Centros de Acción Católica, políticos, públicos o particulares destruidos, 69; idem., idem., asaltados, 312.

#### Conflictos sociales:

Huelgas generales, 113; huelgas parciales, 228.

#### Periódicos:

Periódicos destruidos, 10; asaltos a periódicos, intentos y destrozos, 33.

#### Varios:

Bombas estalladas y petardos, 146; idem., id. sin explotar halladas, 78.

Seguidamente dió lectura a la relación de los ocurridos desde el 14 de mayo de 1936 hasta el 15 de junio inclusive.

#### Atentados contra iglesias:

Iglesias totalmente destruidas, 36; asaltos de templos, incendios sofocados, destrozos, intentos de asalto, etc., 34.

#### Atentados:

Atentados personales, 65; heridos de diferente gravedad, 230.

# JAIMES COLL

EXPORTATION DE

MANDARINES

ORANGES

CITRONS

GRENADES

TÉLÉGRAMMES: COLL

TÉLÉPHONE 82

## VILLARREAL (Castellón)

### Atracos:

Atracos consumados, 24.

### Centros particulares:

Centros políticos, públicos, particulares destruidos, 9; asaltos, invasiones e incantaciones, 46.

### Conflictos sociales:

Huelgas generales, 79; huelgas parciales, 92.

### Clausuras:

Centros clausurados, 7.

### Varios:

Bombas halladas y estalladas, petardos y líquidos inflamables, 47.

## Un documento interesante

### El Cardenal Verdier, arzobispo de París, hace un llamamiento en favor de la paz social y por la constitución de un orden nuevo

«En las dolorosas circunstancias que atravesamos, vuestro arzobispo se considera obligado a daros algunos consejos.

Esta hora nos plantea problemas gravísimos. A pesar de las mejoras alcanzadas, un estado de miseria, agravado aún por la crisis mundial, pesa sobre el mundo obrero. Todas las tendencias y todos los partidos han propuesto múltiples programas.

¿Puedo recordar que la Iglesia, por medio de la voz del Papa León XIII, hace cincuenta años, y recientemente por la del Papa Pío XI, ha denunciado los vicios de nuestro orden social y ha recordado al mundo entero aquello que la verdadera justicia y la razonable igualdad exigen en bien del trabajador? De haber comprendido mejor estas enseñanzas se habrían podido evitar muchos de los males que hoy nos afligen.

Ante las deficiencias de nuestro orden social, antes que todo nos hemos de golpear el pecho. Y a todos, en vista de los desórdenes que se suceden, quiero recordar la palabra de Jesucristo: «El que en-

tre vosotros esté limpio de pecado, que eche la primera piedra».

Pero hecha esta declaración, pongamos todos manos a la obra, ya que la conciencia nos impone, en este momento, un grave deber: el deber, para todos, patronos y obreros, ciudadanos y campesinos, moralistas, pastores y fieles, de ayudar resueltamente a la solución del problema económico que nos angustia. El sufrimiento universal lo coloca en primer término y le confiere un carácter sagrado.

Es verdad que este problema tiene aspectos técnicos y ramificaciones políticas y de otra índole, que no están al alcance de la competencia de la mayoría.

Pero todos, elevándonos por encima de las soluciones partidistas, tenemos el deber de crear una atmósfera de paz y de fraternidad, dentro de la cual los hombres competentes podrán estudiar, con sereno valor, problema tan espinoso.

El deber de sacrificar nuestros rencores, nuestras preferencias políticas o sociales y, hasta cierto punto, nuestros mismos intereses, a esta paz social.

El deber de decir lealmente aquello que nuestra conciencia nos dicta como la mejor solución del problema y de dejar en seguida a nuestras instituciones normales el cuidado de tomar las medidas efectivas y justas.

Fuera de este camino están el error, el peligro y el abismo.

Los peligros exteriores que nos amenazan, el horror de las luchas fratricidas que se encuentran al término de este camino de individualismo a toda costa, la dilapidación de estas riquezas incomparables y de toda clase que posee nuestro país, y de las cuales, como todos reconocen, no pueden desentenderse las otras naciones si quieren asegurar su paz y su prosperidad, y, en último término, la misión eterna de esa Francia nuestra, que consiste en ser el portavoz del verdadero progreso; todo exige al cristiano sincero, al francés digno de este nombre, al hombre que ama verdaderamente a su prójimo, restablecer entre nosotros la paz, la concordia, la auténtica fraternidad y consagrarse, sin tardar y animosamente, a la constitución de este orden nuevo que todos reclamamos.—JUAN CARDENAL VERDIER (arzobispo de París).

# CRONICA LOCAL

## Los trabajos de la Brigada Municipal de Obras

### Construcción de alcantarillas

Terminada la construcción del tramo de alcantarilla de la calle de la Victoria, comprendido entre el puente de *Ca's Jurat* y la calle de Palou, ha continuado y sigue en la actualidad la brigada empleada en dichas obras ocupada en la construcción de la alcantarilla de la calle de Palou, cuyas obras se vienen realizando con mejor criterio que el seguido hasta la fecha, ya que a la citada alcantarilla se dota de la mayor profundidad posible y sus dimensiones son tales que para su limpieza o reparación permiten el paso de un hombre por las mismas.

También hemos tenido ocasión de observar que se atiende de un modo especial a la evitación de filtraciones, mediante el perfecto y total enfucido de la sclera y de sus paredes, con lo cual se evitarán los lamentables casos en que resulta precisamente ser la alcantarilla pública el origen o foco de dónde parte la infección de las aguas subterráneas.

Nos complacemos en poner de relieve estos extremos, que ponen un sello de continuidad a la obra que en esta materia venían realizando los anteriores Ayuntamientos y que, continuada por la actual Comisión Gestora, ha de resultar en evidente mejoramiento de las condiciones sanitarias de esta ciudad.

\*\*

Otra sección de la brigada municipal procede a la construcción de otro tramo de alcantarilla pública en la parte alta de la calle de Pi y Margall, frente a la casa conocida por *Ca'n Topa*.

\*\*

En la finca *So'n Sang* sigue efectuándose la explanación de la zona que ha de dedicarse a ensanche Oeste del Cementerio municipal, y como quiera que los trabajos se hallan muy adelantados, sabemos que se han dado las órdenes oportunas para que aquellos maestros de obras y particulares que deseen adquirir solares y construir sepulturas puedan efectuarlo desde ahora en dicha zona.

## Los precios corrientes en este mercado de frutos

Los exportadores locales han pagado durante la presente semana los frutos que aquí se cosechan a los siguientes precios:

Naranjas,	de 25 a 30 pesetas la carga.
Limonos,	de 20 a 25 id. id.
Albarcoques,	de 3 a 4 id. el quintal.
	{ de la Reina, a 50 id. id.
Peras	{ d' Aigo, a 40 id. id.
	{ de Sant Joan, a 30 id. id.
Tomates,	a 4'50 la arroba.

## Un bando de la Alcaldía

### La obligación de declarar en la Administración Municipal de Arbitrios la cantidad de legumbres recolectadas en fincas particulares

Por el señor Alcalde ha sido publicado esta mañana un bando recordando a los propietarios de fincas rústicas de este término municipal la obligación que tienen de declarar en la Administración Municipal de Arbitrios la cantidad de cada una de las clases de legumbres y de la cebada, avena, paja, etc. que sean recolectadas en sus respectivas fincas.

Termina advirtiendo que los que dejen de cumplir esta obligación serán rigurosamente castigados con arreglo a lo que la ley dispone.

## Derivaciones de la sustitución de la enseñanza religiosa

### Algunas multas a vecinos de esta ciudad

Tenemos noticia de que por el señor Gobernador civil de esta provincia han sido impuestas varias multas de cien y doscientas pesetas, respectivamente, a las personas que más se distinguieron en los gritos de «fuera» o «vivas» que se dieron en la plaza de la Constitución de esta ciudad el día 23 de Mayo último, de cuyos hechos dimos oportunamente cuenta a nuestros lectores.

Según se dice, son cinco las multas de cien pesetas y seis las de doscientas pesetas que han sido impuestas.

Dichas multas deben hacerse efectivas en papel de pagos al Estado en término de cinco días, pudiendo los interesados recurrir en alzada ante el Excmo. señor Ministro de la Gobernación dentro del plazo antes indicado y previo depósito del importe de la multa en la Delegación de Hacienda de Baleares.

## Aprehensión de tabaco el jueves

### Un importante servicio de los Carabineros

Durante estos últimos días la Fuerza de Carabineros destacada en esta ciudad ha desplegado extraordinaria actividad en un importante servicio llevado a cabo bajo la dirección del pundonoso Capitán, nuestro distinguido amigo D. Juan Ripoll Oliver.

Anteayer una pareja de carabineros, de las destacadas en Fornalutx, cuando estaba de servicio en la costa cerca de *S' Illot* pudo observar que flotaba en el mar un bulto de tabaco. Esta pareja dedujo que probablemente este bulto se había soltado de otros que debía haber cerca de allí, por lo cual inmediatamente pusieron el hecho y sus sospechas en conocimiento de sus superiores. Esta pareja estaba integrada por los celosos carabineros D. José Parrón Tomillero y D. José García Maldonado.

Hechas las averiguaciones del caso, efectivamente pudo encontrarse en *S' Illot* un sitio donde fueron habidos treinta y dos bultos de tabaco, cuyo servicio fué llevado a cabo por el Sargento D. Manuel Braulio Fernández y seis carabineros a sus órdenes, quienes se incautaron de la mercancía hallada.

Seguendo las pesquisas, llegaron por sospechas a practicar reconocimiento en diversos domicilios del puerto, hallando en el de un vecino de dicha barriada marítima otro bulto de tabaco, siendo seguidamente dicho individuo puesto a disposición de la autoridad competente.

Aplaudimos el celo desplegado por la Fuerza de Carabineros, y por el feliz resultado obtenido en la vigilancia de la costa enviamos sincera felicitación al Capitán señor Ripoll, al Sargento señor Braulio y a los Carabineros anónimos que tan eficazmente cumplieron su cometido.

## De interés para los comerciantes

### La verificación y comprobación de las pesas, medidas e instrumentos de pesar

Mediante un bando de la Alcaldía que se ha publicado hoy, se notifica al vecindario que durante los días 22 y 23 del actual, o sea el lunes y el martes de la próxima semana, permanecerá en esta ciudad la Plantilla de contrastación de la Jefatura de Industria de esta provincia, al objeto de verificar y comprobar las pesas, medidas e instrumentos de pesar.

Como de costumbre, el expresado servicio se efectuará en el zaguán de la Casa Consistorial, desde las ocho a las trece horas de los dos indicados días.

## El mitin comunista del domingo

El domingo último por la mañana tuvo lugar en la «Casa del Pueblo» la reunión de los elementos comunistas sollerenses, de la que nos habíamos ocupado en nuestro número anterior.

Asistió a la misma considerable concurrencia, ocupando la presidencia el destacado elemento de la organización D. Miguel Coll.

El primero en hacer uso de la palabra fué el camarada Marroig quien trató de la situación económica y social por qué atravesamos. Seguidamente habló el Secretario de la organización local, D. José Fluxá, quien dió cuenta de que «dado a la situación no favorable del Partido Comunista de Sóller no pudo éste legalizarse» lo que actualmente se lleva a cabo, e invitó a cuantos sientan simpatía y amor a la causa a que se allsten en sus filas.

También dirigieron la palabra a los reunidos el camarada Julián y el secretario de agitación y propaganda D. Germán Santamaría, quienes expusieron diversos aspectos de la campaña que llevan a cabo actualmente, distinguiéndose este último por sus exaltadas frases de glorificación de los movimientos revolucionarios españoles, principalmente del seis de Octubre.

Otros de los oradores fueron el camarada Fullana, que se dirigió a los trabajadores de la tierra, y D. Miguel Lladrés que se ocupó del aspecto religioso, diciendo este último que no era partidario de que se incendiaran las iglesias y conventos pero sí lo era de apoderarse de ellos para convertirlos en escuelas y centros docentes.

En representación de Izquierda Republicana dirigió breves palabras de confraternidad y de elogio a los reunidos don Jaime Ripoll. Lo mismo hizo en nombre de la Agrupación Socialista, D. Pedro Coll.

Poco después, el Presidente dió el acto por terminado, saludando cordialmente a todos en nombre del partido y dándose vivas a éste y al Frente Popular.

## Un donativo para nuestro Hospicio

### D. Bartolomé Castañer Ripoll regala 500 ptas. al benéfico establecimiento

Según nos enteramos, para festejar el matrimonio de su hija, que se ha celebrado en Francia estos días, nuestro amigo don Bartolomé Castañer Ripoll ha entregado a las autoridades para ayudar al sostenimiento de la casa Hospicio de esta ciudad la cantidad de 500 ptas.

Al conocerse el filantrópico rasgo del Sr. Castañer—que fuera de desear tuviera muchos imitadores—ha sido muy elogiado.

A las felicitaciones que ha recibido por ello una la nuestra bien sincera.

## El eclipse de sol de ayer

Con la puntualidad matemática a que los cálculos astronómicos nos tienen acostumbrados, tuvo lugar en la madrugada de ayer un eclipse parcial de sol.

En Mallorca el sol salió eclipsado a las cuatro horas 21 minutos de tiempo medio de Greenwich, abarcando el disco de la luna una porción aproximada de un quinto del diámetro solar. El borde de la luna aparecía dentellado por las asperezas producidas por las Montañas lunares al proyectarse sobre el disco solar.

A las cuatro horas cincuenta y dos minutos seis segundos tuvo lugar el último contacto del disco de la luna con el solar, verificándose en el borde izquierdo inferior.

Los eclipses parciales tienen para el aficionado poco interés, pero en cambio son objeto de estudio detenido por los profesionales, que aprovechan el proyectarse el disco lunar sobre el sol para sus investigaciones espectroscópicas y matemáticas.

## Para la creación de la Mancomunidad de Municipios de Mallorca

### Reunión de Alcaldes mallorquines en Palma para tratar de esta importante iniciativa

El sábado último se celebró en Palma una reunión de los Alcaldes de las principales poblaciones de Mallorca al objeto de tratar de diversas cuestiones de gran trascendencia y vitalísimo interés para nuestra isla. En representación de esta ciudad asistió el Alcalde, D. José Serra Pastor.

En dicha reunión se acordó que el Alcalde de Palma convocara una Asamblea de todos los Ayuntamientos de Mallorca para tratar de la autonomía administrativa y de crear una mancomunidad de Municipios de Mallorca.

Nosotros, que ya en el año 1918 colaboramos activamente para constituir la Mancomunidad de Ayuntamientos de Mallorca, veremos con satisfacción que la que ahora se proyecta alcance mayor éxito que aquella, pues creemos que los Municipios para desarrollarse convenientemente han de obtener antes absoluta libertad administrativa, y que sin ésta no es posible que su economía se nutra equitativamente de las fuentes de riqueza que existen en cada Municipio.

## Inspección a las líneas de alumbrado en establecimientos públicos

Durante la presente semana han sido verificadas visitas de inspección a los locales destinados a espectáculos públicos y a los comercios de esta localidad por un inspector afecto a la Jefatura de Industria de Baleares.

Se nos dice que en algunas tiendas ha sido ordenada la instalación de las líneas en tubo protector, por estar así prevenido por el Reglamento de instalaciones eléctricas.

Como se trata de una cuestión que interesa a muchas personas de esta localidad, es probable nos ocupemos de ella con más extensión en uno de nuestros próximos números.

## El tiempo de la semana

### Continuamos con un tiempo anormal

Por más que, según el calendario, empieza mañana la estación estival, ha continuado el tiempo esta semana como si no hubiéramos entrado aún en la primavera. Tanto por las lluvias torrenciales que cayeron al principio durante unos días, como por la temperatura relativamente baja que aún reina en este valle, parece nos hallamos al final del invierno o en pleno otoño.

Y, a juzgar por el cariz que presenta hoy la atmósfera desde el amanecer, puede asegurarse que la anomalía del tiempo aún no ha pasado. A las abundantes lluvias que cayeron en esta comarca—y por las referencias que tenemos fueron generales en toda la isla y en muchas partes del continente—el domingo, lunes y martes, siguieron unos días despejados y con brillante sol; pero fué ayer el plenilunio, y la variación que ha traído no ha sido, por lo visto, la favorable que se esperaba y ya todo el mundo deseaba, pues que ha vuelto a cubrirse de nuevo el firmamento y amenaza próxima lluvia a la hora en que escribimos.

Esta tendencia lluviosa en la presente estación, que nos ofrece el espectáculo un poco raro de ver correr caudalosos los torrentes en la segunda quincena de Junio, ha causado a la agricultura incalculables daños. Las cosechas de tomates y otras hortalizas se han malogrado lastimosamente, y a las de cereales, muchos de los cuales no han podido ni siquiera segarse y casi ninguno trillarse, no les va a caber, por lo visto, mejor suerte.

# ◆ CRONICA LOCAL ◆

## El papel para esta edición

A causa de las huelgas y conflictos sociales que, como una plaga moderna, desorganizan hoy en día todos los servicios, no hemos recibido aún una fabricación de papel satinado para este periódico que tenemos encargada desde hace algunos meses y de la que no tenemos otras noticias más que la de que persisten en huelga los obreros de la fábrica que debía servirnosla.

Este es el motivo de que el presente número y los sucesivos hasta que podamos resolver esta anomalía esté presentado en un papel de calidad inferior y que destináramos sólo por razones de franqueo a la edición que remitimos a los países extranjeros de Europa.

Esperamos que nuestros lectores sabrán comprender y disculparnos este nuevo contratiempo.

## El festival Chopin, de Valldemosa

El pasado domingo, por la tarde, se trasladaron a Valldemosa, con objeto de asistir al último de los actos de los «Festivales Chopin de 1936», nuestros distinguidos amigos D. Miguel Bauzá Morell, don Mateo y D. Juan Mayol Enseñat, D. Luis Agulló Salom y D. Rafael Forteza Forteza, llevando este último la representación del SOLLER, que habla sido invitado especialmente a este acto, conforme dijimos en el pasado número.

Además de nuestros amigos mencionados, se trasladaron con idéntico motivo a Valldemosa otros señores y señoras de Sóller amantes de lo bello y lo exquisito. Se celebró el acto, como cada año, en el claustro de la Cartuja, junto a la Ceïda que ocupó Chopin cuando su estancia en Mallorca. El discreto adorno y la distinguida concurrencia dan a esta fiesta anual un sello característico de refinamiento espiritual. Las autoridades de la provincia y de Valldemosa presidieron el acto y el Excmo. Gobernador Civil, D. Isidro Liar-te, llevaba la representación del Excmo. señor Presidente de la República Española.

El acto se desarrolló conforme decían los programas. La «Capella Clásica de Mallorca» confirmó una vez más su estilo, casi divino, sobresaliendo de una manera particular en la interpretación del Credo de la Misa del «Papa Marcelo» de Palestrina y en el Aria de la «Cantata dels Pagesos» de Bach, que hubo de repetir.

Seguidamente don José Cubiles, proclamado como el más celebrado pianista español, interpretó en un magnífico piano el programa a base de obras de Chopin. Este programa, dividido en dos partes, mostró la excelentísima escuela y extraordinarias cualidades del señor Cubiles, quien, puesto en pie, recibió una calidísima ovación al terminar su concierto, y ante la general petición del distinguido público hubo de interpretar dos fragmentos más de música chopiniana. Se comentaba que probablemente el más celebrado pianista que ha actuado en los conciertos de piano de los «Festivales Chopin» en la Cartuja de Valldemosa es el español D. José Cubiles. Efectivamente, fué algo apoteósico.

Aplaudimos con verdadero entusiasmo la práctica de estos «Festivales Chopin», que nos depara a los mallorquines ocasión de poder apreciar la música de los Grandes Maestros en las máximas condiciones de interpretación y de arte. Por esto es que no podemos menos de enviar sincera felicitación al organizador y alma de estos «Festivales Chopin», el Rdo. D. Juan-Maria Thomás Sabater, felicitación que hacemos extensiva a los demás distinguidos miembros del Comité organizador.

## SE VENDEN

Dos casas, planta baja. En Palma. Por 18.000 pesetas.

Rentan 1.044 pesetas.

Para informes: En esta Administración. Anuncio n.º 94.

## Notas de Sociedad

### LLEGADAS

De Belfort llegaron, el domingo, D. Antonio Mayol Magraner y su esposa, D.ª Catalina Arbona Colom.

Para asistir al funeral de su madre política, D.ª Francisca Rotger Serra, que se celebró el miércoles de esta semana en la Parroquia, vino el domingo, de Bonlognesur-Mer, D.ª Antonia Mayol Casasnovas, con su hija Srta. Francisca Rullán Mayol.

De Dijon vinieron, el martes, nuestro amigo el comerciante D. Pedro Calonge Castro, su esposa, D.ª Paula Bernat Arbona, y sus hijos María, Pablo y Pedro Antonio.

En el vapor correo de Valencia llegaron, el martes, procedentes de Carcagente, los esposos D. Juan Reynés Puig y D.ª María Vicens Rullán, con sus hijas Srtas. María, Antonia, Catalina y Rosita.

De idéntica población vinieron, terminada la temporada, los expedidores D. Juan Mayol Nadal y D. Juan Sastre Colom.

Se encuentran también en esta ciudad los jóvenes esposos D. José Mayol Cardell y D.ª Antonia Elías Oliver, y la hermana de ésta Srta. Lolita, quienes vinieron el martes de Villarreal.

El mismo día llegaron en el citado vapor correo, de la región levantina, nuestros particulares amigos, los comerciantes establecidos en Alcira, D. Jaime Deyá Ripoll y D. José Ripoll Arbona.

De Marsella vinieron, el jueves, los esposos D. Juan Oliver Oliver y D.ª Antonia Colom Pizá.

De la misma población vinieron en dicho día, D.ª Antonia Colom Gomila y D.ª Antonia Mayol Vda. de Lopategu.

También vino el jueves, de Marsella, doña Ignacia Casals Colomer Vda. de Ripoll.

De Beausoleil vinieron esta semana doña Francisca Sastre de Estarás y sus hijos Srtos. Juan y Margarita.

Procedente de Dijón llegó ayer el joven D. Luis Pifaretti Mayol.

Con el fin de pasar el verano en esta ciudad, vinieron ayer nuestros apreciados amigos, el comerciante establecido en Carcagente, D. Norberto Ferrer y su esposa, D.ª Antonia Casasnovas, con su hijo Srto. Miguel.

En viaje de bodas y con objeto de permanecer una temporada con sus padres y demás familiares aquí residentes, llegaron estos días, procedentes de Mulhouse, los noveles esposos D. José Frontera Mir y D.ª Antonia Cabot Muntaner.

Sean todos bienvenidos.

### SALIDAS

Para Lyon, salieron el martes, D. Jaime Morell Mayol y su hija política D.ª Margarita Ripoll Oliver y los hijitos de ésta Jaime, Antonia y Tomás.

En viaje de turismo salieron el miércoles, para Marsella y otras poblaciones francesas, nuestro amigo el Encargado técnico de la sociedad «El Gas», D. Francisco Pomar Colom, su esposa, D.ª Jerónima Pomar Agulló, y sus hijos José-María y Gabriel-Jesús.

Después de breve permanencia aquí, con sus familiares, regresó el jueves a Argel D.ª Antonia Colom Magraner.

Marcharon esta semana a Decazville, con objeto de pasar una temporada con sus padres, los señores Tomás-Canals, allí comercialmente establecidos, los esposos D. Juan Mayol Mayol y D.ª Margarita Tomás Canals, con su hijo Juan.

Con ellos marchó su hermana Srta. María Mayol Mayol.

Deseamos hayan tenido un viaje feliz.

### NATALICIO

Los jóvenes esposos D. Pedro Torrens Gomila y D.ª Paquita Arbona Ripoll, residentes en Saint-Etienne, han visto alegrado su hogar con el nacimiento de un agraciado niño, que recibirá el nombre de Pedro Simón.

A los gozosos papás y demás familiares del angelito enviamos efusiva felicitación.

### EXÁMENES

En el Instituto de 2.ª enseñanza han aprobado:

Bárbara Serra Noguera, Margarita Arbona Trias y Antonio Orell Casasnovas de 1.º curso de Bachiller.

Tomás Borrás Roig 1.º y 2.º curso.

María E. Prefasi Mir, Ciencias físicas naturales, Matemáticas, Geografía e Historia, 2.º curso.

María Cirer Pieras y Juan Cirer Pieras, 3.º curso.

Antonio Oliver Llinás, Juan Morell Colom y Miguel-Angel Colom Bernat 4.º curso.

Pedro Mora Mulet, Antonio Castañer Ripoll, Juan Canals Antich y Tomás Morell Colom de 4.º y 5.º curso.

Nuestra felicitación a dichos alumnos y a sus familiares.

\*\*

Acaba de obtener el título de profesora de Corte y Confección, Sistema Martí, la Srta. Antonia Vicens, preparada en la academia que dirige la Srta. Antonia Casé Pons.

Séale enhorabuena.

### NECROLÓGICAS

**D.ª María Rotger Serra viuda de D. Pedro Rullán Casasnovas**

El jueves de la anterior semana entregó su alma al Criador, víctima de aguda dolencia, la anciana D.ª María Rotger Serra, habiendo sido confortado su espíritu, para el trance supremo, con los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica.

Su muerte, que deja sumidos en la mayor aflicción a los amantes hijo, D. Juan, e hija política, D.ª Antonia Mayol Casasnovas, nietos, sobrinos y demás familiares, fué también en esta población generalmente sentida, y de un modo especial por las personas amigas de la difunta y de los suyos, que eran en gran número.

Tenía ésta un carácter afable y un corazón bondadoso, por cuyas excelentes cualidades fué siempre de cuantos la trataron bien quista. Viuda, desde hacia unos treinta años del conocido patrón de la marina mercante D. Pedro Rullán Casasnovas, dedicó todo este largo período de su existencia al cumplimiento de sus deberes maternales y religiosos en la sencilla y apacible vida del hogar, la que vió transcurrir dalcemente, como todas las personas modestas resignadas con su suerte, exenta de enemistades y de grandes sobresaltos, y sin otras amarguras que las de ausencias, enfermedades y pérdidas de los seres que fueron más queridos de su corazón.

El aprecio de que gozaba en esta localidad quedó bien demostrado en los actos del entierro y del funeral, a los que asistió una concurrencia muy numerosa. El primero se verificó al anochecer del día siguiente de la defunción, o sea el viernes, con asistencia de la Comunidad parroquial con cruz alzada, después de rezarse en la casa mortuoria el rosario, según costumbre, y el segundo se celebró en la Parroquia el miércoles de esta semana, por la mañana.

Descanse en paz el alma de la extinta y reciban los que lloran la irreparable pérdida de la amada madre, abuela, tía, etc. consuelo en su aflicción y la expresión de nuestro muy sentido pésame.

**Dr. D. Juan Ignacio Valentí Marroig**

En la madrugada del miércoles de esta semana falleció en Palma, víctima de larga y penosa enfermedad y a la temprana edad de 35 años, nuestro estimado amigo el doctor D. Juan Ignacio Valentí y Marroig, joven y destacada personalidad dentro del mundo intelectual mallorquín, cuya muerte ha sido muy sentida.

Nació en Palma el 26 de Abril de 1901, cursando los estudios de primera enseñanza y bachillerato en la capital. Poco después en Barcelona, donde simultaneó el estudio de las carreras de Medicina y Ciencias Naturales con brillantes notas, licenciándose en Ciencias el año 1926. Durante un año fué médico interno del Manicomio de Nueva Belén de Barcelona.

Vuelto a Mallorca y especializado en Psiquiatría, estableció en Palma su despacho profesional, obteniendo en 1927 por oposición el cargo de médico interno del Manicomio Provincial de Baleares. En el año 1933 obtuvo el título de Maestro, siendo nombrado el mismo año Médico Psiquiatra de la Inspección Médico-Escolar municipal de Palma.

Desempeñaba también, con gran acierto, el cargo de Vocal del Tribunal Tutelar de Menores de Palma.

Fué secretario del Colegio Provincial de Médicos y de la «Associació de Metges de Sant Cosme i Sant Damí» y debía actuar de Vice Presidente en el Congreso de «Metges i Biòlegs de llengua catalana» que ha de celebrarse en Perpignan a últimos de este mes.

Ferviente enamorado de la lengua y del espíritu de Mallorca, fué asiduo colaborador y administrador de la revista «La Nostra Terra», habiendo desempeñado también diversos cargos directivos en la «Associació per la Cultura de Mallorca».

Espíritu selectísimo y con una gran capacidad de estudio y asimilación, poseía una vasta cultura, no solamente en su especialidad médica, la Psiquiatría, sino también en múltiples ramas de la ciencia, de la literatura y del arte.

Dió varios cursillos a los maestros en el Museo Pedagógico, exponiendo las modernas teorías de orientación profesional y clasificación escolar, y escribió notables trabajos científicos siempre en nuestra lengua, descollando entre ellos la «Lluita contra la follia».

Fueron notables también las conferencias dadas en distintos centros culturales, entre las que se destaca la que formó parte la semana «Pro Ecclesia et Patria» de «Acció Catòlica», en la que estudió algunos aspectos de la psicología de nuestro inmortal Ramón Llull.

Formó parte de todas las manifestaciones culturales y de defensa del espíritu autóctono de Mallorca, y su cultura resplandecía no sólo en los aspectos que hemos anotado sino también en el diálogo y en su conversación particular.

Ferviente espíritu religioso, de firmísimas convicciones católicas, honrando la tradición y el ejemplo de su padre, el notable escritor y estimado colaborador nuestro, D. José I. Valentí, ha muerto dando muestras emocionantes de resignación cristiana en su penosísima y cruel enfermedad.

Descanse en paz el mallorquín meritísimo y querido amigo nuestro.

## CAPITALISTA

Para inversión de capital en fincas rústicas y urbanas y con máxima renta, dirigirse a COMERCIAL MALLORQUINA. — Calle Arabí, 27. — Palma.

## CINEGRAMAS

La mejor revista de cine  
Venta: LIBRERIA MARQUÉS

## En el Ayuntamiento

Sesión ordinaria celebrada el día  
17 de Junio de 1936

*Los que asisten*

Presidió el señor Alcalde, D. José Serra Pastor, y a la misma asistieron los señores concejales D. Miguel Arbona Colom, D. Pedro Rullán Pastor, D. Juan Casasnovas Escalas y D. Pedro Coll Bauzá.

*Orden del día*

*Acta anterior*

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

*Pagos*

Se acordó satisfacer: A D. Pedro-Juan Suau Borrás, Capataz de la brigada municipal, 2.851'24 ptas. por los jornales y materiales invertidos, desde el día 31 de Mayo al 6 de Junio de este año, en diversas obras realizadas por administración. Al Tribunal Tutelar para niños, de Palma, 30'50 ptas. por las estancias causadas en el reformatorio por los menores naturales de Sóller confiados al mismo, durante los meses de Abril y Mayo últimos. A doña Francisca Casasnovas, 148'35 ptas. por 122 litros de gasolina servida, durante los meses de Abril y Mayo últimos, para consumo del auto-cuba destinado al servicio de riego. A D. Salvador Galmés, de Palma, 79'25 ptas. importe de un ejemplar de cada uno de los volúmenes XVII, XVIII y XIX de las obras originales de Ramón Llull. A la sociedad «El Gas», 1.288'22 ptas. por el fluido eléctrico suministrado, durante el mes de Mayo último, para el alumbrado público, y 134'33 ptas. por el fluido eléctrico suministrado, durante el mismo citado mes, para el alumbrado de la Casa Consistorial y otras dependencias municipales. A D. Juan Colom Alcover, 652'45 pesetas por cemento Portland, sillares y armaduras suministradas, durante el mes de Mayo próximo pasado, para las obras que se realizan en el edificio de Santa Catalina, del Puerto, y en la calle de la Luna. A don Rafael Forteza Forteza, 216'80 ptas. por trabajos y materiales de su taller de hojalatería y explosivos facilitados al Ayuntamiento, desde el día 27 de Abril al 12 de Junio de este año.

*Permisos para obras*

Después de la lectura de las correspondientes instancias, se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. Gabriel Pascual Bisquerra, para cambiar el tejado del martillo existente en la parte posterior de la casa de su propiedad, señalada con el n.º 17 de la calle de la Fortana, y construir una cisterna en el corral de la misma casa.

A D. Martín Cifre Oller, en representación de D. Antonio Munar Jaume, para efectuar varias obras en la casa n.º 33 de la calle de San Ramón de Penyafort, de la barriada marítima, consistentes en conducir las aguas sucias y residuales a una fosa séptica y construir la acometida a la alcantarilla pública; enladrillar una habitación y rellenar un hueco que queda entre la fachada y el piso de la calle de Mallorca,

debiendo sujetarse a la alineación que le será señalada.

A D. Onofre Fornés Colom, como encargado de D. Ramón Vicens Ferrer, para enlucir la fachada de la casa n.º 25 de la calle de Moragues, derribar la cuarta vertiente y hacer varias pequeñas reparaciones en dicha casa.

Al mismo D. Onofre Fornés, como encargado de D. Juan Serra, para construir una cocina en la casa señalada con el n.º 55 de la calle de Santa Teresa.

A D. Martín Cifre Oller, como mandatario de D. Antonio Munar, para derribar la fachada de la casa n.º 7 de la calle de Mallorca, de la barriada del Puerto, y reconstruirla con sujeción a la correspondiente alineación.

A D. Guillermo Morell March, en nombre de D. Bartolomé Magraner, para embalsosar la entrada de la casa propiedad de dicho señor, situada en la prolongación de la calle del Capitán Angelats.

A D. Guillermo Mayol Mantaner, como encargado de D.ª María Vicens, para construir un pozo Moara, con arreglo al modelo aprobado por el Ayuntamiento, en la casa n.º 8 de la calle de Vives, a fin de conducir las aguas sucias y pluviales de la citada casa a la alcantarilla pública.

*A informe del señor Ingeniero*

Se resolvió pasar a informe del señor Ingeniero encargado de las carreteras de Palma a esta ciudad, las siguientes instancias:

Una promovida por D. Antonio Servera Pons, en representación de D. Buenaventura Mayol Coll, mediante la que solicita permiso para verificar varias obras en las casas núms. 94 y 96 de la calle del Mar, consistentes en construir una fosa séptica que recoja y depure las aguas residuales de ambas casas para ser conducidas mediante una soia acometida a la alcantarilla pública, blanquear y reparar algunas grietas de la cornisa y colocar un tubo de bajada a la canal de la cubierta de la casa n.º 94.

Otra promovida por D. Amador Bernat Rosamor, en representación de D. José Estados Ripoll, mediante la que solicita permiso para construir una casa, con arre-

glo al proyecto presentado, en la finca denominada *Ca'n Queu*, lindante con el hmo. 7 del kmo. 34 de la carretera de Palma a Sóller por Valldemosa y Deyá; construir un muro de unos 30 metros de longitud lindante con dicha carretera y abrir un portillo para el paso a un camino que conduzca a la casa proyectada.

*Permiso a un empleado*

Dióse cuenta de una instancia presentada por el Guardia municipal diurno don Juan Tomás Tomás, mediante la que solicita veinte días de permiso para ausentarse de esta población, por tener que atender a varios asuntos particulares.

La Comisión, enterada, acordó conceder al señor Tomás el permiso solicitado.

*A informe del Vigilante de Obras*

Se resolvió pasar a informe del Vigilante de Obras de este Municipio las siguientes instancias:

Una promovida por D.ª María Solivellas Mir, como encargada de su hermana política D.ª Francisca Pons, propietaria de la casa n.º 6 de la calle de Santa Catalina, de la aldea de Binlataix, solicitando sea dada de baja la expresada casa del Padrón general de arbitrios municipales, por el concepto de ventanas que se abren al exterior, a causa de haber sido clavadas las persianas de la ventana que existe en la expresada finca.

Otra promovida por D. Onofre Fornés Colom, como encargado de D.ª Catalina Serra Bisbal, solicitando sea dada de baja del Padrón general de arbitrios municipales la sepultura número 91 del Cementerio municipal, propiedad de dicha señora, por haber quitado el panteón que existía en la referida sepultura.

*La permuta de agua de «S' Uiet» por la de «Na Lladonera»*

Se dió cuenta de una comunicación remitida por el señor Presidente del Sindicato de Riegos de esta ciudad, contestando a la petición que le dirigió la Comisión Gestora para permutar el caudal de agua que posee este Municipio de la fuente *S' Uiet* por otro igual del manantial denominado *Na Lladonera*, mediante la que manifies-

ta que en reunión celebrada el día 12 del corriente mes se acordó conceder al Ayuntamiento la autorización de referencia con las condiciones siguientes:

1.ª La conducción del agua desde la toma de la acequia de *S' Uiet* hasta verterla en la acequia de la *Font de S' Olla* se hará con tubería directa entre los puntos citados, siendo la tubería de la fuerza necesaria para resistir a la presión del agua.

2.ª En caso de que el agua, por cualquier circunstancia, no pudiese llegar a las inmediaciones del lavadero público de la calle de Pi y Margall, el Ayuntamiento se obliga a llevarla al punto más bajo primitivamente indicado de la plazuela de *Ca'n Eloy*.

3.ª La toma del agua en la fuente *Na Lladonera* se hará en la misma forma que lo estipulado en la condición 3.ª del convenio de 7 de Octubre de 1935 (fuente de *S' Uiet*), o sea un caño de bronce de 15 centímetros de largo cuyas dimensiones de paso serán determinadas por un técnico para que el Ayuntamiento pueda percibir en todo tiempo la cantidad de 3'525 litros por segundo que son de su propiedad, a saber: 0'525 litros por segundo por el traslado del caño de *Ca'l Bisbe* y 3 litros por segundo adquiridos de la fuente de *S' Uiet*.

4.ª Todos los gastos de conducción del agua desde la fuente de *S' Uiet* hasta la acequia de la *Font de S' Olla* serán de cargo del Ayuntamiento, como también serán de su cargo los dictámenes de los técnicos. El Ayuntamiento vendrá obligado de la conservación y en su caso de la reparación de la tubería de este servicio, obligándose caso de causar perjuicios a los regantes a indemnizarlos.

5.ª Por los técnicos designados será propuesta la forma más sencilla y práctica (de fácil manejo para los acequeros) para la reducción del caño de 3'525 litros a 0'525 por segundo durante las horas que tendrán que regar los propietarios de agua situados en la acequia de la *Font de S' Olla* antes del punto donde se verterá el agua de la fuente *S' Uiet*.

6.ª Los molinos perjudicados desde el origen de la fuente *Na Lladonera* hasta la plazuela de *Ca'n Eloi* son cinco, a saber: molinos de *Ca'n Gomila*, *Ca'n Radó*, *Ca'n Pentinat*, *Ca'n Monserrat* y *Ca'n Eloi*. La indemnización que corresponde al primero, cuarto y quinto de dichos molinos es de 1.002 pesetas a cada uno, no consignándose la cantidad de la indemnización de los de *Ca'n Radó* y *Ca'n Pentinat* por ser de baja en el Sindicato. De situarse la salida del agua de *S' Uiet* antes del molino de *Ca'n Eloi*, no tendrá éste derecho a indemnización por no quedar perjudicado.

La Comisión, enterada, a propuesta del señor Presidente, resolvió dejar dicha comunicación sobre la mesa para su estudio.

*Liquidación del Presupuesto de 1935*

Dióse cuenta nuevamente de las relaciones de deudores y acreedores del Presupuesto municipal de 1935, que en sesión 25 de Marzo último se resolvió dejar sobre la mesa al objeto de revisarlas y ver cuánta

# FRUITS & PRIMEURS DU ROUSSILLON, D' ESPAGNE ET D' ALGÉRIE COMMISSION P. RENART

Expéditeur

33, Avenue de la Pépinière PERPIGNAN

Téléphone { Jour 9.59  
Nuit 17.86

Adresse télégraphique  
RENART · PERPIGNAN

COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS

## Valcaneras y Colom

Sucesores de Juan Valcaneras

ALCIRA (Valencia) - España

Especialidad en naranjas, mandarinas y limones

Telegramas: CREMAT-ALCIRA

Teléfono n.º 141

# Joaquín Borrás Mayol

Hijo de D. José Borrás Pastor de Sóller

(Ca'n Xim Tambora)

Tiene el gusto de ofrecer su nuevo domicilio en Mulhouse (Francia)

◆ Rue Thenard, 30 ◆

y poner de nuevo en toda Francia a disposición del público las ricas *Empanadas Mallorquinas* y demás artículos de su ramo, como son: *Ensamadas rellenas y sin rellenas, Cocas de patata, Galletas de Inca, Brazos de gitano, Cocarrois, Pan moreno para sopas* y toda clase de *Pasteles Mallorquines*.

Se sirven encargos por correo contra reembolso

les partidas podían eliminarse por considerarse incobrables.

La Comisión, enterada, acordó aprobar dichas relaciones y dar de baja los arbitrios no satisfechos correspondientes a los años 1924 a 1930, ambos inclusive, que resultan incobrables y que ascienden a la suma de 23.348'49 ptas.

*Solicitando el apoyo para una carrera ciclista*

Se dió lectura a una comunicación remitida por el señor Presidente de la «Peña Nicolau», de Palma, mediante la que participa que se ha organizado para los días 24, 25 y 26 de Julio próximo la Vuelta ciclista a Mallorca, por lo que solicita que el día que pasará por esta ciudad la caravana de la citada carrera sea mantenido el debido orden, con el fin de evitar cualquier accidente, y, además, que sea concedido un donativo para ayudar al elevado presupuesto que la organización de la misma representa.

La Comisión, enterada de la expresada petición y teniendo en cuenta la precaria situación del Municipio y la necesidad de atender a los obreros parados, acordó no conceder ningún donativo para las proyectadas carreras, pero sí prestar las mismas toda la ayuda moral que sea posible y cuidar del orden en esta población al paso de los corredores.

**Ruegos y Preguntas**

*Casetas de baños que carecen de permiso y forma de colocarlas*

El señor Rullán dijo que en la playa existen colocadas sin permiso dos casetas de baño, y rogó que se obligue a sus dueños a solicitar la correspondiente autorización para instalarlas y además a satisfacer el arbitrio impuesto sobre dichas concesiones, fijando la fecha en que deberán ser quitadas.

El señor Presidente contestó que averiguaría a quién pertenecen las referidas casetas y que dará las órdenes oportunas, de conformidad a lo interesado por el señor Rullán.

El señor Coll preguntó si en los años anteriores las casetas de baño se colocaban por el orden en que eran solicitados los permisos y si hogaño se hace lo mismo. Rogó se estudie la conveniencia de fijar dos precios para la concesión de permisos y que en adelante los permisos se concedan por el mismo riguroso turno en que sean presentadas las solicitudes.

El señor Presidente contestó diciendo que este año habíase concedido los permisos sin orden de colocación de casetas; pero que como los sitios están señalados, los solicitantes tienen facultad para tomar el que prefieran si está disponible, y que por su parte no tiene inconveniente en que en lo sucesivo se verifique la concesión en la forma que ha interesado el señor Coll.

No habiendo más asuntos a tratar, se levantó la sesión.

**Se vende**

una casa situada en el calle del Mar n.º 174. Para informes: D. Rafael Mora, calle del Mar, n.º 6, Sóller.

## Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros

### RETIROS OBREROS

En las oficinas de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros, Plaza de la Constitución, 19 y 20, se ha recibido la orden de pago del Fondo de Ahorro Capitalizado constituido a favor del obrero D. Jaime Riera Seguí, inscrito en el Retiro Obrero por la entidad patronal don Juan Forteza Piñá.

Dicho beneficiario puede presentarse para el cobro en las mencionadas oficinas, debiendo presentar el resguardo que le fué entregado al solicitar el referido Fondo.

### Bibliotecas Públicas Gratuitas

Durante el mes de mayo las trece Bibliotecas Públicas gratuitas que la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros tiene establecidas en las Islas Baleares han prestado sus servicios a 2.321 lectores clasificados en la forma siguiente: 10.224 hombres, 4.715 mujeres, y 6.382 niños.

Las materias escogidas para su estudio han sido: Libros de niños 5.580, Obras Generales 2.698, Filosofía 494, Religión 341, Ciencias Sociales 1.371, Filología 375, Ciencias Puras 1.008, Ciencias Aplicadas 894, Bellas Artes 760, Literatura 9.795, Historia y Geografía 1.916.

En total han sido consultadas o estudiadas 25.232 obras.

### Chalet "Sa Cometa,"

en Sóller, cerca del Convento, sitio muy ameno y sano, con todas las comodidades (electricidad, baño, termo y agua corriente, cisterna de agua pluvial), completamente amueblado, con casita exterior de madera para tomar el sol, se alquila por larga temporada.

Informes: en Palma «Agencia Short»; en Sóller D.ª Antonia Enseñat, calle Vuelta Piquera, 18.

## FRUITS : PRIMEURS EN GROS

ANCIENNE MAISON SCARXELL

## YVES MAIRE, SUCESSEUR

18, Rue de l'Arquebuse — CHARLEVILLE (Ardennes)

MAISON SPÉCIALE

Télégrammes:

ORANGES - MANDARINES  
CITRONS-FYFFES BANANES

MAIRE - PRIMEURS - CHARLEVILLE

Spécialité de Chicorées  
dites «Endives de Bruxelles»

TÉLÉPHONE N.º 748

Pommes à couteau par wagon

R. C. 10.600 CHARLEVILLE

## VIDA RELIGIOSA

### La Vigilia del Corpus Christi

En la noche del sábado 13 al domingo 14 próximos pasados la Sección de Adoradores Nocturnos celebró la Vigilia general del Corpus.

A las diez y media, reunidos en la Sala de Guardia todos los adoradores activos de la Sección, se celebró la junta de turno.

Seguidamente se efectuó la salida de la Guardia, cantando durante el trayecto el *Vexilla* y el *Sacris*.

Llegados al altar mayor y antes de empezar la Vigilia se impuso, con las ceremonias y preces de ritual, el distintivo de Veterano al adorador activo D. Bernardo Pastor Pastor, por haber asistido a las 144 Vigilias reglamentarias.

A continuación fué expuesto el Santísimo Sacramento, se recitaron las oraciones de la noche, se cantó el Invitatorio y se retiró la Guardia, quedando en los reclinatorios los adoradores del primer turno de vela, que se relevaron como en vigilia ordinaria.

A las tres de la madrugada del domingo se rezó el santo rosario, se recitaron las oraciones de la mañana y se practicó el ejercicio preparatorio para la Comunión, empezándose seguidamente el Oficio, que fué cantado por los adoradores, siendo el celebrante el Director espiritual, Rdo. don Rafael Sitjar, asistido por los reverendos D. Jorge Company y D. Bernardo Pujol, de diácono y subdiácono. *Intra missam* se dió la sagrada Comunión a los adoradores y demás fieles asistentes a la vigilia.

Terminado el Oficio, se verificó una

procesión por el ámbito del templo, se reservó su Divina Majestad y se retiró la Guardia.

Todos los cantos fueron acompañados del armonium por el Rdo. D. Miguel Rosselló, organista parroquial, habiendo actuado en esta Vigilia de Capellán, Jefe y Secretario de noche el Director espiritual, el Presidente de la Sección y el Secretario del Turno *Cor Jesu*, Rdo. D. Rafael Sitjar y Sres. D. Joaquín Reynés y D. Juan Marcé, respectivamente.

### La Dominica infraoctava del Corpus

El próximo pasado domingo, a las seis y media, se practicó el ejercicio del mes de Junio, consagrado al Divino Corazón, con sermón del Novenario; a las nueve y media verificóse la exposición del Santísimo Sacramento y se cantaron las Horas menores. A continuación celebróse la Misa mayor, en la que ofició el Rdo. D. Juan Sueca, asistido como ministros por los Rdos. D. Antonio Rullán y D. Bernardo Pujol. Ocupó la sagrada cátedra el Rdo. D. Jerónimo Pons, vicario. La escolanía y el pueblo cantaron la Misa de Angelis, con acompañamiento del órgano.

Por la tarde tuvieron lugar los actos corales y por la noche, a las ocho, se continuó el Novenario preparatorio de la fiesta del Sagrado Corazón de Jesús, con asistencia de numerosos fieles.

También en todos los demás días de la semana ha estado sumamente concurrida esta devoción, lo mismo por las mañanas que por las noches.

## Fruits en Gros

BANANES - ORANGES - CITRONS - RAISINS

VENTE DE WAGONS D'ORANGES, MANDARINES ET CITRONS

COMPLETS SUR RAILS ET DEPART ESPAGNE OU ITALIE

## OLIVER & CARBONELL

S. A. R. L. 200.000 Fr.

COMMISSIONNAIRES

11, Rue Mercière, LYON

Filliale de la MAISON CARBONELL  
PUEBLA LARGA (Valencia)  
Agence en Sicile

Tél.: Franklin 49 - 37.  
Adresse télégr.: OLICAR-LYON  
Chèques Postaux LYON 514-18

R. C. LYON, B 6850

### El Excmo. y Rdo. Sr. Arzobispo Obispo de la Diócesis en Sóller

Anteayer, jueves, a las tres y media de la tarde, llegó a esta ciudad, con su puntualidad acostumbrada, el Ilustrísimo Prelado diocesano, Dr. José Miralles y Sbert, con objeto de administrar el sacramento de la Confirmación, conforme se había anunciado desde el púlpito en todas las misas el domingo último.

Vino acompañado de su capellán de honor, Rdo. señor Payroló, y en el atrio del templo parroquial fué recibido por las Comunidades de éste y de los demás de la población y una numerosa y distinguida concurrencia.

Sin pérdida de momento procedió a la administración del referido Sacramento, y fueron confirmados 89 niños y 86 niñas, total 175, habiendo actuado de padrino y madrina en este acto nuestros buenos amigos D. Onofre Bauzá Castañer y la Srta. Rosa Mayol Arbona.

Una vez terminado, emprendió Su Ilustrísima viaje de regreso a Palma por Deyá y Valldemosa, siendo despedido por las mencionadas Comunidades y numerosos asistentes.

### La festividad del Sagrado Corazón de Jesús

Se celebró ayer con el esplendor y magnificencia de todos los años, dando principio por la mañana—después de practicarse el ejercicio mensual propio del día 19 en honor del Patriarca San José, a las seis, y el ejercicio del Novenario, con sermón, a las siete—con una concurrencia de Comunión general, a las siete y media, para el Apostolado de la Oración y demás personas devotas del Deífico Corazón.

A las nueve y media cantó la Comunidad Horas menores, con Tercia solemne, y acto seguido fué bendecida la bellísima y valiosa bandera de la referida Institución, labor exquisita del escultor Sr. Vadell y de las Hermanas de la Caridad de este convento de Sóller, de la que ya tienen nuestros lectores noticia, pues que de su pulcra confección y notable valor artístico dimos detallados informes en nuestro número del 4 de Abril de este año. Verificó la bendición el Rdo. Cura-Arcipreste, Sr. Sitjar, y fueron padrinos los distinguidos jóvenes Srta. María del Carmen Bover Soliveret y Srto. José M.<sup>a</sup> Vicens Casanovas. Terminado este acto, se cantó el *Te-Deum*.

Seguidamente dió principio la Misa mayor, en la que fué el celebrante el vicario de semana, Rdo. D. Gabriel Ferrer, y los ministros los reverendos D. Pedro Antonio Magraner y D. Bernardo Pujol. La capilla parroquial interpretó, bajo la dirección del Rdo. D. Miguel Rosselló y con acompañamiento de armonium, la partitura a tres voces del maestro Ribera «Santísimo Sacramento». El predicador del Novenario, Rdo. P. Lorenzo Salcedo, hizo con persuasiva elocuencia la apología del Amor, haciendo resaltar la excelencia del que, infinito y eterno, sintió el Deífico Corazón por los hombres, después de compararlo con los demás amores de la tierra. Después del Oficio efectuóse la exposición del Santísimo Sacramento.

Por la tarde cantáronse Vísperas, Completas, Maitines y Laudes solemnes, y a las siete dió principio la brillante función final de esta solemnidad. Organizóse la procesión de las Cinco Visitas y predicó elocuente sermón el Rdo. P. Salcedo, después del cual recorrió ésta repetidas veces el ámbito del templo, deteniéndose para rezar los padrenuestros de cada visita y cantando en los intervalos, los que formaban en la procesión y el numeroso público que la presenciaba, el Himno Eucarístico y distintos cánticos

litúrgicos y misionales, con acompañamiento del órgano.

En la procesión abría la marcha el pendón del Sacramento y seguía un buen número de vecinos, de toda edad y condición social como en la del Corpus; a continuación, y detrás de la rica bandera del Apostolado de la Oración bendecida por la mañana, iba una nutrida representación de esta Archicofradía, y luego la cruz y clero parroquiales, aumentado éste con el de las otras comunidades religiosas de esta ciudad. Bajo palio era llevado el viril que contenía la Hostia Sacrosanta por el Rdo. D. Rafael Sitjar, Cura-Arcipreste, asistido por los Rdos. D. Pedro Antonio Magraner y D. Bernardo Pujol, de diácono y subdiácono, respectivamente. Detrás, y precedida por la bandera de la Institución, iba la Sección local de Adoradores Nocturnos, cerrando la marcha. Todos los asistentes a la procesión llevaban blandones o cirios.

Antes de la última visita predicó el sermón final el mencionado orador sagrado, y, al terminarlo, el vicario Rdo. D. Jorge Company leyó el acto de consagración al Sagrado Corazón de Jesús ordenado por el Sumo Pontífice Pio XI y se efectuó la reserva de su Divina Majestad.

El templo lucía sus mejores galas y su espléndida iluminación, y lo mismo la capilla dedicada al Deífico Corazón.

### En la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación

El domingo por la tarde, a las cinco, practicóse en este templo el ejercicio del Mes consagrado al Corazón de Jesús, con exposición del Santísimo y plática por el Superior de la Residencia de M. de los SS. CC., Rdo. P. Guillermo Pont.

Ayer se celebró la fiesta en honor del Sagrado Corazón, con Comunión general a las seis y Misa solemne a las siete. Durante la Comunión pronunció apropiados fervorines el reverendo P. José Vanrell.

Hoy celébrase la fiesta dedicada al Inmaculado Corazón de María, y a este efecto ha habido esta mañana, a las siete, Misa cantada.

Mañana, domingo, se empezarán los ejercicios preparatorios del Jubileo del Sagrado Corazón de Jesús, que se practicarán por la mañana y por la tarde.

### La fiesta del domingo último en Biniaraix

Precedida de un Triduo, que empezó el viernes, continuó el sábado y terminó el domingo, se celebró hoy la fiesta del Sagrado Corazón. En este último día, por la mañana, a las siete, hubo Misa de Comunión general, que estuvo sumamente concurrida, y a las diez se cantó el Oficio solemne. Fueron el celebrante y los ministros los Rdos. D. José Pastor y don Bartolomé Coll y D. Pedro Antonio Magraner, respectivamente. La capilla de la Parroquia interpretó, con acompañamiento de armonium, bajo la dirección del Rdo. D. Miguel Rosselló, la composición «Pontificalis», del maestro Perosi. El panegirico estuvo a cargo del Rdo. D. Antonio Trías, de Esporlas.

Por la tarde, a las cuatro, se practicó el ejercicio final del Triduo, con sermón por el mencionado orador.

### CULTOS SAGRADOS

En la iglesia de las MM. Escolapias.—Mañana, domingo, día 14: A las siete y media, Misa de comunión para los inscritos a la Guardia de Honor. Por la tarde, a las cuatro y media, continuación del ejercicio del Mes del Sagrado Corazón de Jesús, con exposición del Santísimo.

Jueves, día 25: A las seis y media, durante la Misa conventual, se practicará el ejercicio dedicado al Divino Niño Jesús de Praga.

### ALMACENES DE MUEBLES

## RAFAEL MORA

Calle del Mar, 4, 5 y 6 | Bauzá, 16 - SÓLLER

Extensa variedad en modelos económicos y de lujo  
GRANDES EXISTENCIAS para poder satisfacer el gusto de todos los clientes

### VISITE NUESTRAS EXPOSICIONES

#### SECCIÓN DE LOZA Y CRISTAL

Gran surtido en juegos de café, vajillas, cristalerías y objetos para regalos

#### SECCION DE ARTICULOS VARIOS

Lanas, Hules, Tapices, Alfombras, etc., y demás objetos propios para la decoración del hogar.

## DEPORTIVAS

### Futbol

#### De la Junta General del «C. D. Sóller». Nueva Directiva—Otras noticias

El miércoles de esta semana, día 17, tuvo lugar la anunciada Junta General ordinaria del C. D. Sóller, a la que concurrieron buen número de socios y aficionados.

La Directiva, a quien correspondía reglamentariamente cesar, dió cuenta de su gestión desde la fundación del club, exponiendo las dificultades que ha encontrado en su labor a causa principalmente de no disponer de suficientes reservas económicas para acometer proyectos de cierta importancia deportiva que tal vez hubieran podido despertar nuevamente al interés de la afición.

Se expuso el balance deportivo y económico de la sociedad, aquel realmente brillante, con el campeonato grupo pueblos y una ventaja grande de partidos ganados y goals a favor.

El Presidente dió lectura a documentada Memoria donde se resume el proyecto de lo que debiera ser en lo sucesivo la actuación del C. D. Sóller, solamente asequible en caso de que duplicara el número de socios y se acordara un aumento de cuotas hasta dos pesetas.

Hubo debate acerca de la modificación de un artículo del Reglamento que preceptúa que el número de miembros de la directiva será de diez. Una de las opiniones es de que este número se rebaja a ocho y otra que se amplíe a doce. Se votan esas proposiciones y triunfa el criterio de ampliación.

Seguidamente se procedió a la elección de nueva Directiva, después de manifestar el Presidente fundador del club, D. Juan Rullán, que renunciaba a figurar en la nueva Directiva.

Levantada la sesión por cinco minutos, se procedió a votación secreta, resultando elegido Presidente D. Ramón Rullán Rullán. Según el Reglamento, el nuevo Presidente designó sus compañeros de Directiva, sometiéndola a aprobación de la Junta General, que dió su beneplácito.

La Directiva queda constituida en la siguiente forma:

Presidente: D. Ramón Rullán Rullán.  
Vice-Presidente: D. Antonio Cortés.  
Secretario: D. Juan Castañer.  
Vice-Secretario: D. Juan J. Estades.  
Tesorero: D. Juan Marcó.  
Delegado del equipo (interinalemente), don Antonio Daviu.

Vocales: D. Francisco Fontanet.  
D. Andres Arbona.  
D. Rafael Socias.  
D. Pedro J. Suau.  
D. Luis Cerdá.  
D. Juan Cellá.

Se propuso y acordó por aclamación un voto de gracias al Presidente saliente, don Juan Rullán, al entrenador, Sr. Galmés, y a los jugadores de los equipos del C. D. Sóller.

\*\*

El primer acto de la nueva Directiva ha sido levantar algunos castigos impuestos por faltas de disciplina a varios jugadores del primer equipo. Nos parece muy bien, mayormente cuando nos consta la buena dispo-

sición actual de los jugadores a quienes afectaba la suspensión.

#### Mañana, a las cuatro y media, en el Camp d' En Mayol, un partido de selecciones

En el Camp d' En Mayol se celebrará mañana por la tarde un interesante partido entre dos selecciones formadas por jugadores pertenecientes al C. D. Sóller en sus diversos equipos y peñas.

Participarán elementos del primer equipo, completándose los cuadros con los mejores jugadores del *Ibérico*, *Juvenil* y *Hércules*, equipo este último que ha reaparecido de nuevo en la palestra dispuesto a demostrar que son gente.

\*\*

El pasado domingo, debido a estar lloviendo copiosamente en el momento que debía empezarse el partido *Sóller-Cultural*, hubo de suspenderse el match cuando los equipos estaban ya vistiéndose en las casetas del campo. Estuvo lloviendo con bastante intensidad hasta al anochecer. Es lamentable que esa obligada suspensión acarreea al club local un importante perjuicio económico.

#### Campeonato de España. Mañana en Valencia Madrid-Barcelona en emocionante final

El *Madrid*, tranquilo con la ventaja de 7 goals de su primer partido, limitó sencillamente a aguantar frente al *Hércules* en Alicante, venciendo los herculinos por 2 a 1.

El *Barcelona*, en cambio, que vino de Pamplona con desventaja de dos goals, salió a todo gas dispuesto a adjudicarse la eliminatoria y lo consiguió brillantemente, venciendo al *Osasuna* por 7 a 1.

Mañana, *Madrid* y *Barcelona* disputarán la final en Valencia, y esta vez sería muy aventurado lanzar pronósticos, ya que por la valía de ambos equipos y su excelente campaña, merece cualquiera de ellos llevar dignamente el título de campeón.

La expectación es enorme y no creemos queden localidades la víspera del partido.

Es seguro también el lleno alrededor de los aparatos de radio de locales públicos o de los otros. Todo sea por las finales históricas.

REFLY.

## SOBRASADA

Fábrica en Lons-Le-Saunier (Francia)

Elaboración según las viejas costumbres mallorquinas.

Disponible, la fresca, todo el año; es *exquisita*. Pida sin reparo; puede devolverla si no es a su gusto.

Precio: 22 frs. kilo; el postal de 4 kilos neto franco toda Francia 99 frs.

Dirigirse: JACQUES ROSSELLÓ

Vins en gros

7, Rue Lecourbe

LONS-LE-SAUNIER (Jura)

T B O Semanario infantil. - 10 cts.  
Venta: San Bartolomé, 17,

BULBOS  
SEMILLAS  
PLANTAS EN MACETAS

cómprelas  
en la  
Imprenta Marqués - Sóller

NOTAS DE ARTE

EXPOSICION GAYTÁN DE AYALA

Conseguir llamar la atención de los aficionados por la originalidad en la interpretación pictórica del paisaje mallorquin, después de la diversidad de sugerencias que durante tantos años nos han brindado las continuas Exposiciones realizadas en esta ciudad, es ya una condición para celebrar la Exposición que el distinguido artista vasco Javier Gaytán de Ayala ha inaugurado en las «Galerías Costa».

Seguramente el amable lector, al leer la palabra originalidad en pintura, podrá creer que se trata de alguna manifestación avanzada de tantas como en el ambiente artístico se crean deshumanizando o desnaturalizando los motivos. No se trata de esto; la visión de Gaytán de Ayala es perfectamente normal y la estilización que hace del paisaje obedece, como la mayor parte de las estilizaciones lógicas de todos los tiempos, al empleo de los medios técnicos de que se vale el artista para dar forma a sus concepciones. Dicho pintor, dedicado durante mucho tiempo a los trabajos de arquitectura e ingeniería, acostumbrado a manejar más que el óleo o la acuarela, las tintas a base de anilinas indelebles, exaltado en su fibra artística al venir a Mallorca ante el paisaje de nuestra isla, no quiso renunciar a los medios técnicos que conocía y con ellos se puso a pintar.

Las dificultades para mezclar la reducida gama cromática disponible, debida a la diferente densidad, le obliga a usar un procedimiento especial en el que muchas veces para conseguir un matiz precisa la superposición de tintas y en otros a sintetizar las tonalidades usando no pocas veces los colores enteros. Por otra parte, su pasión por la forma que queda delineada con trazos enérgicamente descriptivos da a los conjuntos una impresión peculiar que, por dichos trazos limitando las tonalidades, evoca en cierta manera el recuerdo de vidrieras resaltado por la brillantez del colorido, o estampas en que el efecto decorativo se antepone a la ambientación. La perspectiva lineal tiene toda la importancia prescindiendo de la aérea como no sea para el equilibrio cromático.

De todas estas circunstancias analizadas, realizadas por un fino sentido pictórico, vasta cultural y una exquisita sensibilidad en su autor, resultan unas obras de una profunda simpatía, en las que los motivos están elegidos con claro concepto de la composición, dibujados con la soltura propia del que domina los medios expresivos y pintados con la energía del que sabe resolver los acordes más estridentes para que resulten entonados y transparentes. Los asuntos son paisajes de Ibiza, Deyá, Valldemosa y Puerto de Sóller, predominando en los temas las viejas casas que, como los árboles de primer término, están resueltos con verdadera gracia en el toque, enriquecido con ricos arabescos los troncos de éstos.

Exceptuando alguna de las primeras obras en que algún verde colocado en su tonalidad entera le da cierta dureza, todas las obras están conseguidas plenamente, mereciendo citarse: por su simplicidad en la resolución «En la Peña»; por su calidez y valor sintético «San Francisco de Formentera»; por su frescura en las tonalidades «Es Recó»; el n.º 4 de Deyá por el vigor y la acertada resolución de los verdes; «Casa clásica» y «Es Clot» por su carácter descriptivo, como el patio de «Ca' n Simó» y muchos otros, y por la habilidad con que está resuelto un asunto árido y de escaso motivo pictórico la «Entrada a Sóller», síntesis de las magníficas condiciones artísticas de su autor.

La Exposición ha sido muy bien recibida por los aficionados, que no regatean

alabanzas, y como prueba positiva del éxito cabe registrar que a pesar del retraimiento del público y de la mala época, apenas inaugurada la Exposición, las adquisiciones realizadas son para animar a su autor.

PEDRO BARCELÓ.

(De El Correo de Mallorca.)

Registro Civil

NACIMIENTOS

- Día 31.—Bartolomé Far Bisbal, hijo de Juan y Francisca.
- Día 2 de Junio.—José-María Servera Gelabert, hijo de Antonio y María.
- Día 5.—Pilar Soler Pozo, hija de Rafael y Antonia.
- Día 4.—Juan-Enrique Trias Piedplat, hijo de Bartolomé y María.
- Día 4.—Jorge Vicens Marroig, hijo de Antonio y Catalina.
- Día 6.—Martina Perelló Beltrán, hija de Nadal y Antonia.
- Día 11.—Gabriel Sacarés Escalas, hijo de Gabriel y Catalina.
- Día 12.—Catalina Coll Ferrá, hija de Bartolomé y Catalina.
- Día 14.—José Adrover Casasnovas, hijo de Jaime y Rosalía.
- Día 14.—Godofredo Sánchez Amorós, hijo de Godofredo y Dolores.
- Día 16.—Pedro Carbonell Beltrán, hijo de Juan y Petra.
- Día 17.—Francisca Luis Canals, hija de Jaime y Antonia.

MATRIMONIOS

- Día 8.—Vicente Bisbal Miquel con Margarita Mayol Arroyo, solteros.
- Día 9.—Andrés Morell Ozonas con María Catalá Morell, solteros.
- Día 13.—Hermenegildo Calvo Herrero con Apolonia Adrover Arrom, solteros.

DEFUNCIONES

- Día 1.º de Junio.—Constancia Elias Fignerola, de 44 años, casada, calle de Buen Año, número 2, 2.º piso.
- Día 2.—Gabriel Castañer Garau, de 80 años, viudo, Manzana 56, número 100.
- Día 8.—Juan Busquets Mayol, de 79 años, casado, manzana 24, núm. 20.
- Día 9.—Catalina Nadal Mayol, de 48 años, viuda, calle de Fortuny, núm. 13.
- Día 10.—Catalina Biscafé Pons, de 56 años, casada, calle de San Ramón, núm. 13.
- Día 11.—María Rotger Serra, de 79 años, viuda, M.º 49, n.º 263.
- Día 12.—María Castañer Estades, de 86 años, viuda, calle del Hospicio, núm. 6.
- Día 13.—Gabriel Canals Bennassar, de 6 años, manzana 11, núm. 12.
- Día 16.—Antonio Marqués Solvellas, de 90 años, viudo, Marina 24 2.º
- Día 16.—Miguel Borrás Suau, de 53 años, casado, Jesús, núm 17.
- Día 18.—Rosa Socias Vicens, de 72 años, viuda, Santa Apolonia, 19.

ACCIÓN CATOLICA

INDICE DE PELICULAS

- La Via Láctea. Sus defectos morales son la ridiculización de personas sociales que se deben tratar con seriedad.—(De Filmor).
- Contra el imperio del crimen. Hay algunas escenas que alteran el conjunto moral.—(De Hogar).
- Pasaporte a la Fama. En cuanto a moral, perfecta.—(De Filmor).
- Ojos negros. La inmoralidad es completa.—(De Filmor).

CINE - STAR  
Magazine  
Cinematográfico  
LIBRERÍA MARQUÉS

ANEMIA  
RAQUITISMO  
NEURASTENIA  
INAPETENCIA  
DEBILIDAD  
INSOMNIO  
MAREOS

Todas esas enfermedades peligrosísimas dejan de serlo cuando se usa el activo Jarabe de

HIPOFOSFITOS SALUD

Famoso y verdadero regenerador de la sangre, reconstituyente poderoso y tónico eficaz. Es una coraza contra esas enfermedades producidas por la decauperación.

Aprobado por la Academia de Medicina. Inalterable. Puede usarse en todo tiempo. No se vende a granel.

LAXANTE SALUD

Normaliza el intestino y el hígado sin irritarlos. Es eficaz, rápido y seguro. Grageas en cajitas precintadas. Pídanse en farmacias.

El Certificado de Estudios Primarios

En nuestro número anterior nos ocupáramos de que por parte del ministerio de Instrucción Pública había sido publicada una Orden dando las normas precisas para la general y eficaz aplicación de los Certificados de Estudios Primarios. Completando aquella información, a continuación publicamos un extracto de esta Orden Ministerial, por creer habrá de interesar a nuestros lectores.

La Junta de Inspectores de cada provincia cuidará de la organización de las pruebas para obtener el certificado de estudios primarios.

Podrán concurrir a estas pruebas los alumnos de las Escuelas Nacionales, los de las Escuelas públicas regionales, provinciales y municipales y los de Fundación benéfico docente que suplan a las Nacionales, siempre que en su funcionamiento cumplan los preceptos legales que les dé el carácter de escuelas públicas. Todos estos alumnos podrán concurrir a estas pruebas o exámenes, previa declaración de sus propios Maestros. En cambio, aquellos otros que quieran presentarse sin haber asistido a Escuelas Nacionales tendrán que solicitarlo mediante una instancia dirigida a la Inspección de Primera Enseñanza correspondiente, antes del día 15 de Junio, acompañada de los documentos que se citan en dicha Orden Ministerial.

Para los alumnos de las Escuelas públicas las pruebas deberán realizarse en la localidad donde radiquen aquéllas, siempre que el número de aspirantes sea superior a treinta, ya que, de lo contrario, se efectuarán en determinada población en que se agruparán las Escuelas limítrofes. El Inspector o su representante presidirá el Tribunal de exámenes que debe juzgar de la capacidad de los alumnos.

Los alumnos de enseñanza privada deberán examinarse en las capitales de cada partido judicial o Centro comarcal, siendo citados con ocho días de anticipación.

Las pruebas consistirán en un ejercicio escrito (dictado, redacción, sencillo dibujo del natural y un ejercicio de cálculo aritmético-geométrico) y en otro ejercicio oral en la cual demostrarán la suficiencia de los conocimientos adquiridos y el conocer las nociones de la Constitución Española, del Derecho Individual y político, Geografía y fenómenos naturales. Presentarán además los cuadernos de trabajo del último curso y en forma de diálogo tendrán que contestar cuantas preguntas se les hicieren sobre el contenido de los mismos.

Los certificados de estudios primarios, que se expidan, serán registrados en un libro especial que llevarán las Inspecciones profesionales. Estos certificados serán de tres tipos: para los que terminen su escolaridad en la Escuela primaria, para los que hayan de pasar a la enseñanza media y para los que se consideren superdotados. Estos certificados serán gratuitos, excepto para los de las Escuelas privadas, que abonarán dos pesetas por derechos de expedición.

Alabamos sin reservas de ninguna clase la ordenación de los estudios primarios,

que a la par que son un poderoso estímulo para los alumnos interesados, sirven para dar una garantía de su sólida preparación.

Z.

SE TRASPASARÍA

El negocio de exportación de Francisco Pons

Consta de almacenes grandes, con motores modernos eléctricos. Dos sierras «Sin fin», con todos los modelos, expresamente para la fabricación de envases. Gran existencia de papel con las marcas y toda clase de material necesario. Caballos, carros, camión, todo en perfecto estado; se puede comprobar si está en buena marcha actualmente. Hay despachado para el año corriente 26.000 pesetas en España y al extranjero. Cuenta con muchos años establecido, con buena parroquia y mercado abierto en Barcelona. Se puede tratar con gran cantidad de casas para la cebolla de Valencia. Tenemos compradores para la fabricación durante todo el año.

Para informes: Diríjase al mismo Francisco Pons, carretera de Fornalutx, 171.

VENDO PANTEONES

DE PIEDRA AZUL

en inmejorables condiciones de precio

Más barato que su coste

Para informes: D. PEDRO A. COLL, calle de Moragues, 33.

COMPRA VENTA Y ADMINISTRACION DE FINCAS-HIPOTECAS

Lucas Cladera Albertí

Corredor Matriculado

Av. Alejandro Rosselló, 86 - Entl.º  
PALMA DE MALLORCA

LEÑA DE OLIVO

a 1'85 el quintal

ASERIN BLANCO

a 1'50 saco

CASCARA DE ALMENDRA

4 ptas. los 0/0 K.

para pedidos

Salvador Borrás

Victoria, 42

## De Teatros

## FANTASIO

Con la presentación del film hablado en francés *Noches moscovitas*, dieron principio las funciones celebradas en este salón el sábado y domingo últimos.

Todo elogio merece la citada película, realizada por Alexis Granowsky. En un argumento lógico y humano, en una acción vibrante y del mayor interés, una sucesión de bellísimas imágenes tan artísticamente captadas, que la impresión del conjunto es la que produce una obra de magnífica calidad.

Completa el arte y belleza de este film otro factor importantísimo: la interpretación, que nos ofrece a Annabella, en el papel de «Natascha», modelo de equilibrio sentimental; al coloso Harry Baur, en el rol de «Brionkow» tan reclamente matizado que no le superaría en ello el genio de un Jennings, y al excelente galán P. Richard Wilm, encarnando con toda propiedad al vehemente capitán ruso «Ignatoff», estando a un nivel de meritisima ponderación los restantes intérpretes.

A continuación fué presentada la producción nacional *¡Abajo los hombres!*, dirigida por J. M. Castellví, una humorada vovilesca y «gradablemente musical, desarrollada con soltura, buena escena, vistoso ramillete de intérpretes femeninas, mucha alegría y un tanto más de situaciones picarescas, bastante recargadas en alguna ocasión.

Da realce a este film la gracia y vivacidad de Carmelita Aubert; la belleza de las «girls» capitaneadas por Libia Dimas, la comicidad de Alejandro Nolla y Samuel Crespo, el humorismo a lo «chansonnier» de Pierre Clarel, y las garbosas melodías, debidas a la inspiración de varios maestros, además de bellos detalles fotográficos y de presentación.

Dos producciones «Radio» formaron el programa del martes: *La venganza del mar*, un film exótico desarrollado en las Islas del Sur y protagonizado por la hermosa húngara Steffi Duna, y *El crimen del avión*, una película detectivesca de las más originales de cuantas de este género hemos visto últimamente, interpretada en sus principales papeles por James Gleason y Edna May Oliver, actriz esta última que se apoderó por completo de la simpatía del espectador.

Para admirar de nuevo el hermoso film nacional *Madre Alegría*, que fué repuesto en la noche del jueves, acudió en dicho día al «Fantasio» una concurrencia muy numerosa que volvió a emocionarse con el tema sentimental y lleno de humanidad que desarrolla la película y aplaudió otra vez con entusiasmo la acertada labor de los principales intérpretes Raquel Rodrigo, Ana Leyva, José Baviera, Gaspar Campos y Antonio Riquelme.

De complemento se estrenó el drama americano *La risa del chacal*, protagoni-

zado por el popular e intrépido caballista Tim Mac. Coy

Esta noche será estrenada, proyectándose en las funciones de mañana, la película «Ufilms» *Ojos negros*, dialogada en francés, considerada como una de las mejores comedias que se han realizado hasta la fecha. Cuantos han visto *Ojos negros* y la Prensa en general, alaban esta película, cuyo asunto es de lo más emocionante que se ha filmado, una emoción, que poco a poco va filtrándose en el alma del espectador y le hace sentir de tal modo como si viviera el tema que se desarrolla ante él.

Pero este tema ha tenido, además, la suerte de estar interpretado por Harry Baur, el gran actor que en cada cinta obtiene un triunfo más, y que se destaca en esta ocasión, sobresaliendo de todas sus anteriores creaciones, y la traviesa y poética Simone Simón, la deliciosa criatura, mezcla de malicia e ingenuidad cuyo triunfo en *Ojos negros* ha sido tan rotundo que inmediatamente fué contratada para América, donde actualmente se encuentra convertida en una de las principales estrellas.

Las grandes fiestas que celebraba la nobleza rusa en los tiempos del zarismo han sido fielmente reproducidas, y en el transcurso de la acción se ven los aristocráticos lugares de distracción donde solía reunirse la gente adinerada. La pintura que de ellos se hace en el film es sencillamente admirable. Se suceden los fotogramas que recogen escenas magníficas, detallados y lujosos; la fotografía es admirable, y su montaje un verdadero acierto.

Tiene, además, este film, un valor externo, al margen de su fuerza expresiva y de las particularidades y de la belleza de su fotografía. Es su música, entre la que destaca la canción que da título al film, «Ojos negros», ejecutada por una orquesta rusa y trasladada al celuloide con una delicadeza y una gracia muy pocas veces logradas.

Figura en el programa de hoy, como película base, la gran producción «Columbia», hablada en español, *Pasaporte a la fama*.

Con un asunto de positivo interés el formidable animador John Ford ha construido una película de impecable factura y notabilísimo valor cinematográfico. Asunto de un vigor inusitado expuesto con trazos fuertes, con pinceladas de emocional realismo y descrito con un donaire y una habilidad resimente extraordinarios.

Hay algo que contribuye con gran fuerza a dar a *Pasaporte a la fama* esa fuerte impresión de realismo que lo caracteriza. Es el «modo», la forma en que el tema ha sido tratado. Si naturales parecen las anécdotas, las persecuciones, las escenas puramente melodramáticas del film, más naturales parecen todavía las figuras protagonistas. Por toda la cinta campea un airecillo irónico, que a veces se transforma en cosa de pura comicidad, sin llegar nunca a lo grotesco ni a la caricatura. Y esa cosa sutil que convierte en excepcional un tema policiaco depende exclusivamente de la gracia con que han sido descritas todas sus figuras. Desde el momento en que aparecen hasta el desenlace, entre cómico y trágico, todos los personajes de este film aparecen dibujados tan finamente, tan recortados, que sus psicologías responden en absoluto al personaje que representa.

Edward G. Robinson es el protagonista de esta película. Robinson es uno de los actores de carácter que en el cinema han sabido labrarse más auténtica fama. Aquí se muestra, además, como un actor que domina los géneros más difíciles. Tan admirable es su labor que el personaje por él representado es exactamente una de las creaciones del cinema que quedarán más hondamente grabadas en la memoria de los espectadores.

Jean Arthur, la rubia de la «Columbia» interviene como protagonista femenina y su papel le da un interés romántico a Pa-

saporte a la fama. El reparto incluye a los grandes actores Wallace Ford, Arthur Byron, J. Farrell y otros.

Ha despertado gran expectación entre la afición local el anuncio del estreno de este excepcional film que interesa vivamente en su triple aspecto temático, interpretativo y cinematográfico.

En la función del próximo martes tendrá lugar el estreno de un importantísimo programa que forzosamente habrá de llamar la atención de todos los amantes del séptimo arte.

Lo forman la notable producción «Columbia» *Una mujer fué la causa*, cuyo argumento está repleto de emociones: amor, celos, batallas pugilísticas llenas a rebosar de emoción y una serie de momentos dramáticos más que se combinan para proveer un agradable entretenimiento, con Nancy Carroll, George Murphy y Donald Cook en los papeles principales.

Y el magnífico film de la «Radio» *La patrulla perdida*, un poema de recia hermosura dramática, encuadrado por el espíritu de sacrificio millter más viril.

El reparto incluye un elenco insuperable, Victor Mc. Langlen, Boris Karloff, Wallace Ford y Reginald Denny, artistas todos de sólido prestigio.

Siguiendo el plan iniciado con fortuna por la Empresa del «Fantasio», de reponer en su pantalla en las funciones de los jueves las películas que mayor éxito obtuvieron durante la anterior temporada, anuncia para el próximo jueves la reprise de la gran producción española *El niño de las monjas*, film lleno de emoción e interés, interpretado por la gentil Raquel Rodrigo, el notable actor Gaspar Campos y el diestro Luis Gómez (El Estudiante), que tan brillante éxito obtuvo al ser estrenado y que sin duda desearán ver de nuevo cuantos entonces lo admiraron.

## KURSAAL

Se proyectaron en este salón en la función del sábado y en las dos del domingo, la película «Paramount» *A todo gas*, por W. C. Fields y Jack Oakie, y el film «Fox» *La simpática huerfanita*, por Shirley Temple y John Boles.

El jueves, además del drama del Oeste *La ley del más fuerte*, por Bob Steele, fué repuesta la cinta *La pimpinela escarlata*, de «London Film», por Leslie Howard y Merle Oberon.

Para esta noche hay anunciado el estreno de las cintas *Contra el imperio del crimen*, de «Warner Bros», por James Cagney y *Vía Láctea*, de la «Paramount» por Harold Lloyd.

## Affaire unique á Paris

## A VENDRE

Très beau magasin: Fruits, Primeurs, Vins, Liqueurs, pouvant faire tout commerce de luxe, installation moderne, très bonne clientèle dans le plus chic quartier.

On informera au journal: Annonce n.º 92.

IMPORTACION - EXPORTACION - COMISION

Dátiles - BANANAS

## Barthélemy y Vicens

15, Rue des Trois Mages

Teléfono 06.19 Colbert MARSELLA Telegramas «VERFRUIS»

IMPORTACION DIRECTA DE BANANAS DE LAS ISLAS CANARIAS

AGENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARCAS

Fruits frais, secs et primeurs

Importation  
Exportation

Barthélemy Mayol

Commission  
Transit

27, Cours Julien, 27

MARSEILLE

Spécialité de Bananes des Canaries et la Guinée Française, Dattes, Figs, Arachides, etc.

Service rapide par des voiliers à moteur, de Gandia à Marseille, pour l'importation d'Oranges et Mandarines d'Espagne.

Télégrammes: BAMAYOL Marseille

Téléphone: Meilhan, 21.78

ECOS REGIONALES

Crónica Balear

Mallorca

Al recibir el viernes de la pasada semana el señor Gobernador a los periodistas les manifestó que se había reunido en su despacho y bajo su presidencia la Junta de Protección a la Infancia y represión de la mendicidad.

Con respecto a la represión de la mendicidad se acordó atajarla por todos los medios, y a este objeto y por unanimidad se acordó que a partir del lunes, día 15, por los agentes municipales y de la policía gubernativa se recojan los mendigos callejeros y los que no sean de la capital serán reintegrados a sus pueblos respectivos y los que sean de Palma serán reintegrados a los establecimientos de beneficencia, para que puedan ser atendidos.

De todas maneras quedará prohibida la mendicidad callejera, y aquellas entidades o personas que quieran atender a las personas realmente necesitadas podrán hacerlo en los domicilios de las mismas.

Para acabar con dicho espectáculo de la mendicidad callejera espera la Junta que el público cooperará a ello, absteniéndose de dar limosnas en la vía pública, pues de no ser atendido el ruego esta autoridad se vería en el trance de imponer sanciones.

Con motivo del incendio que el viernes último se produjo en la Iglesia de Santa Fe, los actos del servicio parroquial de la Santísima Trinidad, interinamente, se prestan en la Iglesia de Santa Eulalia.

La «Unión Protectora Mercantil» recuerda a toda la Dependencia y de un modo especial a la de los gremios de Mercaderías, Zapaterías y Sombrererías, el derecho que tiene de disfrutar quince días consecutivos de vacaciones dentro del período de primero de Junio al 30 de Septiembre, de acuerdo con lo determinado en las Bases de Trabajo aprobadas por el Jurado Mixto del Comercio en general de Baleares.

Convocados por el Alcalde de Palma para tratar de diversos asuntos de interés para la isla, se reunieron los alcaldes de los principales Ayuntamientos. Después de un cambio de impresiones, se tomó el acuerdo de convocar a una asamblea a todos los Ayuntamientos para tratar acerca de la autonomía administrativa de la isla y establecer la mancomunidad de municipios de Mallorca.

El sábado se tuvo la reunión en la Casa Consistorial, asistiendo los Alcaldes de las poblaciones de la isla de más de diez mil habitantes.

Excusó su asistencia el Alcalde de Inca y concurrieron don Gabriel Garau, Alcalde de Artá; don Antonio Amer, Alcalde de Manacor; don José Serra, Alcalde de Sóller; don Bartolomé Sastre, Alcalde de Lluçmanyor, y don M. Oliver, Alcalde de Felanitx.

El Comité Organizador en Barcelona de la Comunitat Cultural Catalano-Balear ha comunicado al de Mallorca que ha decidido aplazar para más adelante la visita a Mallorca de los elementos culturales catalanes y también la del Orfeo Catalá, visitas que se habían anunciado para los días 21 al 25 del actual.

Oportunamente se anunciará la fecha de dicha visita, que de no poderse llevar a cabo dentro de breves semanas se aplazará para la entrada del otoño.

Visitaron al Alcalde de Palma el Arquitecto don Guillermo Forteza, el escultor catalán don Enrique Monjo y el Presidente accidental del Rotary Club de Mallorca, don Rafael Ramis Tugores, para cambiar impresiones con dicha primera autoridad municipal y solicitar la cooperación del Ayuntamiento para la elección del monumento que, por iniciativa del Rotary Club de Mallorca, se erigirá al Hijo Ilustre de Mallorca don Miguel S. Oliver.

El monumento, proyectado por el señor Forteza, y cuya realización, en cuanto a la parte escultórica, correrá a cargo del citado escultor señor Monjo, se levantará en el Paseo de Sagra, junto a lo que fué baluarte de Chacón, donde se urbanizará una plazuela con unos bancos para los niños.

El Alcalde, en principio, se mostró de acuerdo con la petición que le fué formulada, que de atenderse reunirá un mismo acto de homenaje el ilustre periodista mallorquín, el Rotary Club de Mallorca, iniciador

del monumento, a «La Vanguardia» y al Ayuntamiento de Palma que cuenta entre sus hijos ilustres al maestro de periodistas.

El domingo último, a mediodía, en el Teatro Principal de Palma dió una conferencia el doctor Otto Mayer, sobre Chopin y el romanticismo. Habló de la Cartuja de Valldemosa. La conferencia resultó interesante. Después en Valldemosa se celebró un homenaje a Chopin, con asistencia de las autoridades locales. El Gobernador, señor Llarde, ostentaba la representación del Presidente de la República. La «Capella Clásica» cantó la «Suite», Mallorca de Elsemán; la «Balada», de «Falla, y el Credo», de Palestina.

El pianista José Cubiles, director del Conservatorio de Madrid, fué ovacionado al interpretar la «Gran Polonesa» y después la «Mazurca», en fa menor, finalizando con el «Vals número siete».

Los visitantes estuvieron en la celda de la Cartuja de Valldemosa que ocupó Chopin, donde se celebró el homenaje, siendo obsequiados con un lunch por los señores Becerra.

En la última sesión celebrada por la Comisión Gestora de la Excm. Diputación, se trató de la organización este año, como en los anteriores, de Colonias Escolares, expresándose el deseo de dar a éstas la mayor extensión posible a fin de que el beneficio de la asistencia a las mismas alcance al mayor número posible de niños.

En el interior de la bahía de Palma ancló el trasatlántico alemán «Monte Rosa», procedente de Tarragona, con 935 pasajeros que realizan un crucero de turismo. Desembarcaron y recorrieron la población, pero no pudieron hacer ninguna excursión por el interior de la isla, debido al mal tiempo.

Por la misma causa, sin tomar siquiera entrada, llegó el paquebot inglés «Sraithof», procedente de Barcelona, conduciendo numerosa expedición de turistas. Seguidamente salió del puerto.

En contestación al telegrama que por la Junta contra Paro fué dirigido al señor Ministro de Instrucción Pública, en solicitud de que fueran resueltos distintos proyectos de obras, recibió el señor Gobernador el siguiente:

«Respondo su telegrama anteaer y manifiéstole que en 18 de Septiembre de 1935 se aprobó técnicamente el proyecto para la realización de obras en ese puerto.

El 29 Febrero pasado se recomendó a la Junta Obras el estudio de la división del proyecto mencionado en varios trozos ya que se carecía de consignación para hacer toda la obra la cual se propone para su inclusión en la Ley de obras urgentes.

Los demás proyectos a que se refiere se encuentran en tramitación muy avanzada y tendré en cuenta sus deseos.—Salúdele».

Ha causado gran satisfacción el nombramiento del Obispo titular de Lappa, en favor del rector del Seminario de Mallorca, don Bartolomé Pascual Marroig.

Nació en Palma. Fué estudiante aprovechadísimo y terminó sus estudios en el seminario de Burgos, ordenándose sacerdote el 26 de Marzo de 1898. Desde 1888 a 1919 fué profesor de Historia y Filosofía del Seminario, elevándose al cargo de rector en

NARANJAS y MANDARINAS

Serra Hermanos

COMISIONISTAS EXPORTADORES

DIRECCION { SERRAS  
TELEGRAFICA { VILLARREAL

TELEFONOS { DESPACHO: 145  
ALMACÉN: 146

VILLARREAL

(CASTELLÓN)

ESPAÑA

1925. En 1914 estuvo pensionado por el Gobierno en Alemania, dedicado a los estudios filosóficos. Fué el primer consejero de la Junta directiva de la Federación diocesana de Acción Católica, siéndolo actualmente de la Asociación de Médicos de San Cosme y San Damián.

Con motivo de su nombramiento, ha recibido muchas felicitaciones.

El lunes, con motivo del nombramiento del Excm. señor Pascual, hubo al mediodía en la Santa Iglesia Catedral Basílica repique de campanas, puesto que hasta el presente el nuevo Obispo ha pertenecido al Ilmo. Gabillo como Canónigo Lectoral.

Estuvieron en el Seminario, en visita oficial, para felicitar al Dr. Pascual el Excelentísimo Sr. Arzobispo-Obispo de la Diócesis y el Ilmo. Gabillo Catedral.

En la sesión celebrada por la Diputación provincial se acordó no contribuir a los gastos que ocasionarán las próximas ferias y fiestas, que se están organizando. También acordó dicha Corporación protestar energicamente contra el atentado perpetrado en la «Casa del Pueblo».

Para hoy, sábado, día 20 de los corrientes, se anunció la inauguración de las funciones nocturnas en la Plaza de Toros de Palma.

La Empresa de dicha plaza, con objeto de dar la mayor brillantez posible a la inauguración de estos festejos, ha contratado para ello el famoso espectáculo «El Empastre» que dirige el popular Llapisera que con tantas simpatías orienta en la capital.

Dicha agrupación se presenta este año completamente remozada y además del ya tradicional concierto a cargo de la famosa banda presentará en el programa el torero

serio, torero en cómico, rejoneo y otras muchas atracciones.

¿Hay o no hay ferias y fiestas en Palma? pregunta «La Alondrina», y luego añade: Esta es la pregunta que se hace mucha gente. Naturalmente que al ver como pasan los días y falta solamente semana y media para la celebración de las fiestas y no se menciona para nada este tema por los organizadores, se deduce que el proyecto ha sido enterrado.

Depende, la celebración, según nota oficial, del apoyo de la Diputación y del Ayuntamiento.

La Diputación, como conoce el lector por otra noticia de esta crónica, se mostró contraria a la celebración de ferias y fiestas. Del Ayuntamiento no se conoce la contestación, si es que ha existido.

Así las cosas, puede darse ya como por hecho la no celebración de ferias y fiestas en Palma, según impresiones que recogimos, sobre todo por la fecha señalada.

¿Se celebrarán en otra fecha? ¿Se aplazarán para el año próximo? Esto está en el telar.

La estación emisora de «E. A. J. 13» («Radio Mallorca»), para conmemorar el centenario del nacimiento de Gustavo Adolfo Bécquer, ha organizado una emisión especial dedicada al genial lírico sevillano.

Atendiendo a la misión que estima debe cumplir «Radio Mallorca», dicha emisión, por su fondo y por su forma, tendrá un carácter esencialmente popular y de divulgación cultural.

La comisión especial de «Radio Mallorca» dedicada al centenario de Bécquer, cuya fecha no se ha señalado todavía, revestirá gran interés y singularidad, cumpliendo dignamente los fines de divulgación cultural y espiritual que se ha impuesto la emisora.

BANCO ESPAÑOL DE CRÉDITO MADRID

Capital 100.000.000.— de Ptas.  
, desembolados 51.355.1500.—  
Reservas 70.592.954'34

400 SUCURSALES EN ESPAÑA Y MARRUECOS  
CORRESPONSALES EN LAS PRINCIPALES CIUDADES DEL MUNDO  
EJECUCIÓN DE TODA CLASE DE OPERACIONES DE BANCA Y BOLSA

INTERESES QUE ABONA:

CUENTAS CORRIENTES		IMPOSICIONES A PLAZO FIJO	
A la vista	1'25 %	A 3 meses	2'50 %
		, 6	3
LIBRETAS DE AHORRO	2'50 %	, 12	3'50 %

(Tipos máximos autorizados por el Consejo Superior Bancario)

DEPARTAMENTO DE CAJAS FUERTES DE ALQUILER

SUCURSAL DE PALMA DE MALLORCA - Calle Palacio, 49 - Teléfono, 2514

COLABORACIÓN

## DIÁLOGO

Ella iba conmigo... Por este camino los tres nos cruzamos, señor peregrino.

Tenía en sus labios fragancias de abril, los ojos abiertos cual flores de lino y la cara pálida como los marfiles.

Ella iba conmigo cuando tú nos viste y nuestro coloquio, parándote, oíste.

Su oscura cabeza sobre mí apoyada, en mis ojos claros su mirada triste...

¡Así nos cruzamos en nuestra jornada!

¡Cuánto nos quisimos! ¡Fueron nuestros días, rondas luminosas, claras alegrías!

En todas las sendas cortábamos flores! ¡Cuántas romerías! ¡Cuántas romerías, sobre las arenas, bajo los alcornoques!

Ella iba conmigo, señor peregrino, partiendo la ruta del mismo destino.

Ella iba conmigo... Mas hubo un instante en que, de repente, siguió otro camino, y me dejó solo, señor caminante.

¡Ya no habrás de vernos como tú nos viste cuando nuestras voces, parándote, oíste!

¡Ya no volveremos a hacer la jornada... su oscura cabeza sobre mí apoyada y en mis ojos claros su mirada triste!

LUIS ESTELRICH.

Sóller, Junio 1936.

## EL MALDITO VICIO

Agustín tiró la última carta y murmuró:

—Efectivamente, tengo hoy mala suerte, llevo perdidas más de treinta pesetas.

—Lo siento—replica su afortunado compañero—, la fortuna me ha favorecido hoy a mí. Lo único que le puedo ofrecer es la revancha.

Agustín mira recelosamente el reloj, que termina de dar las diez, piensa en su mujer y su hijo que le estarán esperando, vuelve a mirar a su compañero, que le sonríe mostrándole las cartas que se le ofrecen tentadoras y le atraen cual imán.

El otro jugador hace tintinear el dinero ganado, y eso termina de decidir al infeliz.

Piensa: Si le ofrecen la revancha, claro que la tiene que aceptar, a lo mejor rescata lo perdido y podrá entregar a su esposa el semanal entero; y si a más de recuperar las treinta pesetas ganara otras tantas más... ¡oh, entonces!... Y no piensa el pobre vicioso en lo que sucedería si perdiera las pocas que le quedan.

—Bien, acepto—dice barajando las cartas, mientras los ojos le brillan de emoción.

Pasan las horas, la atmósfera del café

se va cargando de humo y de olor a bebidas. Agustín va jugando maquinalmente, tiene la boca seca, una especie de modorra le enturbia los ojos y va vaciando hasta el último céntimo que le queda en su raído bolsillo.

—Bien, amigo—le dice su compañero levantándose—, no tiene usted la suerte a su favor, mañana será otro día.

Agustín no contesta, acaban de dar las tres de la madrugada y piensa en el espectáculo que habrá en su casa. El ansia de la esposa esperándole, el llanto del hijo y el disgusto cuando llegue y comprueben que no lleva ni un céntimo.

Apoya su cabeza sobre los brazos tendidos en la mesa, y queda así incapaz de levantarse, incapaz de hacer frente a las horribles consecuencias que le ocasiona el vicio que le domina.

Quién sabe el rato que así hubiera pasado a no ser que entra su cuñado en el café y le golpea levemente la espalda.

—Agustín, ¿qué haces aquí? Asunción está llena de angustia.

—Hola, Simón, ¿eres tú?

—Sí, soy yo. Vamos, anda.

Y cogiendo del brazo a Agustín lo hace salir del café.

—¿Hacia dónde me llevas? ¿No vamos a mi casa?—dice éste al ver que Simón lo hace andar por diferentes calles que las que conducen a su domicilio.

—No, vamos a la mía. Irás a la tuya cuando Asunción y el niño ya no estén allí.

—¿Qué quieres decir con esto? Dime, ¿qué quieres decir?

—Escúchame, Agustín, y escúchame bien—contesta el cuñado entrando en su casa—. Yo no soy partidario del divorcio ni hubiera permitido que mi hermana apelara a él sin haber motivos muy justificantes; pero, habéis llegado a un extremo que he sido yo el que he pedido a Asunción que lo haga para bien de ella y de su hijo.

—¿Simón!

—Déjame terminar. Al casarse te la entregué contento y satisfecho creyendo que la ibas a hacer feliz. Ella te quería con locura y tú parecías corresponderla. ¡Aún la veo con su vestido blanco y su carita llena de gozo! ¡Qué cambiada está ahora! ¡Cómo me la has transformado! No hace apenas tres años que era una niña traviesa e inocente y ahora es una mujer con el alma amargada. Y todo eso lo has hecho tú, tú que no teniendo ni consideración al hijo que Dios os quiso dar, te has dejado arrastrar por el juego, por ese maldito vicio que te lleva a jugar el pan de tu familia, a comprometer tu nombre en deudas innecesarias y a arruinar tu vida y la de los que te rodean. ¿Crees tú que puedo consentir que mi

hermana se pase la noche en vela esperando al marido que se está jugando el sustento de su hijo? ¿Crees tú que puedo consentirlo? No, Agustín, no; te he avisado demasiadas veces y no me has hecho caso. Ahora ya no te aviso, sólo te digo apelando a tus buenos sentimientos que para el bienestar de tu esposa e hijo consentas en el divorcio.

—Simón, ¿es posible?—la frente de Agustín se perla de sudor—. No, no, yo no puedo creerlo, Asunción no puede abandonarme ahora que tanto la necesito.

—¿Con que ahora que la necesitas no puedes abandonarte? ¿Y cuando te necesitaba ella a ti, vacilabas en hacerlo tú? Mira, Agustín, la peor ofensa que se puede hacer a una mujer es abandonarla moralmente.

—Yo no la quería abandonar, Simón; yo siempre la he querido. Era el juego, ese maldito vicio que me hacía separar de ella, es como si por una pendiente inclinadísima te empujaran y te hicieran rodar hacia abajo, sintiendo el vértigo de la velocidad...

—Yo no puedo dejar a mi hermana en poder de un hombre que se deja arrastrar fácilmente por fuerzas que le empujan.

—Eres duro conmigo.

—Soy justo con ella.

—¿Y si yo te prometiera... si yo te jurara por la salud de mi niño que no volvería a reincidir...?

—¡Tantas veces has jurado!

—Ninguna, como ésta, había oído cosas tan horribles; ninguna, como ésta, me habías hablado tan cruelmente, ni nunca me habías dado cuenta de la razón que tienes...

—Agustín, si yo te diera lo que has perdido esta noche—dice Simón emocionado—más quince pesetas para que dijeras a Asunción que has trabajado hasta ahora, ¿volverías a jugar?

Los ojos de éste se animan y se dirigen implorantes hacia su cuñado.

—¡Si tú hicieras eso! Pero, tú no puedes hacerlo, tú necesitas dinero...

—Yo te lo doy a cambio de lo dicho.

—¡Simón, yo te lo juro!

Momentos después sale de la casa de Simón, dirigiéndose a la suya Agustín, cuyo corazón da vuelcos de emoción.

Al subir las escaleras tiembla, piensa en lo que sucedería si al llegar arriba Asunción no estuviese, si encontrara la casa vacía y fría... Se estremece al llamar al timbre, mas se repone al oír pasos que salen a abrirle.

—¡Asunción, vida mía!

Y con ansia abraza a la esposa que lo contempla con ojos asombrados y llorosos.

—Agustín—solloza—, ¿dónde has estado?

Este vacila ante la mentira; mas, al ver el ansia de su mujer, decídese:

—He trabajado hasta las tres, Asunción; teníamos mucha faena y no he podido avisarte. Aquí te traigo el semanal y unas cuantas pesetas más por el extraordinario de hoy.

—¡Qué alegría, qué alegría! Creía que habías ido a jugar y te habías olvidado de mí... He padecido más, pasé toda la noche llorando; mas ya no lloro. ¡Ah, qué contenta estoy que no hayan sido ciertos mis temores!

—No, no lo han sido, ni nunca más volverás a tenerlos. Se terminó el maldito vicio.

Y Agustín estrecha entre sus brazos a la mujer, que se refugia en los suyos llorando de felicidad.

M. LLONCH PÉREZ.

## OJOS DE ENSUEÑO

¡Ojos grandes, ojos puros,  
ojos limpios y serenos!  
La tornadiza fortuna  
quiso a mis ansias haceros  
tan pronto mieles, cual hieles;  
ahora esquivos, luego tiernos;  
ya inocentes, ya sagaces;  
ya humildes y ya altaneros;  
ora dulces, ora duros;  
burlones, al par que serios;  
crueles y compasivos;  
fríos y ardientes a un tiempo;  
cuna de mis esperanzas,  
tumba de mis ardimientos,  
alcate a mis sentidos  
y barrera a mis deseos;  
de mis bonanzas, escollos  
y de mis tormentas, puerto;  
aflicción, guerra y castigo,  
galarón, paz y consuelo,  
luz y sombra, vida y muerte,  
bien y mal, gloria e infierno...

¡Ojos grandes, ojos puros,  
ojos limpios y serenos,  
azules como los lirios,  
azules como los celos,  
azules como las venas,  
azules como mis sueños;  
como los tímidos montes  
que columbramos de lejos,  
como los tendidos mares,  
como los diáfanos cielos,  
como lo arcano y profundo,  
como lo ignoto y lo inmenso,  
lo ideal, y lo remoto,  
y lo infinito, y lo eterno...  
Que Dios el matiz os fije,  
que aclare vuestro misterio,  
y, al dejar de ser cambiantes  
y de mis dichas señuelo,  
de azul celeste os irise  
y no dé en oscureceros,  
vistiendo a mis ilusiones,  
como a vosotros, de negro.

EDUARDO C. DEL PALACIO

## Folletín del SOLLER -6-

## UMA MUJER DE SU CASA

por AUGUSTO MARTÍNEZ OLMEDILLA

también. No quiso Gerardo sujetarse a un empleo, como Dios manda, y estoy seguro de que ahora le pesa.

—¿Tan mal le va cultivando sus aptitudes artísticas?—le había objetado Fabián—. Yo creí que ganaría bastante.

—¡Bah! Pamplinas. Lo único serio en España es sentarse a la mesa del presupuesto. El que no lo hace, anda de cabeza. Sabes que llega primero de mes y el habilitado te entrega tantas pesetas. Y al efectuarse tal o cual trámite, asciendes. Y al cumplir tal edad, te jubilas. Esto es, sencillamente, estupendo. ¡Figúrate, yo, que podré jubilarme con el máximo! La mar de pesetas por no hacer absolutamente nada...

—¿Tanto haces ahora?

—¡Hombre! No digas... Por lo menos, tengo que ir a la oficina... En cambio, las ganancias eventuales, para el que las quiera. Este mes ganas mil duros; al

siguiente no llegas a ciento... Absurdo. Y eso que, bien mirado, Gerardo no es tan tonto como se pudiera suponer... Ha deado una martingala que revela verdadero ingenio.

—¿Una martingala?

—La cosa más sencilla y de mejor resultado. Cultiva dos artes simultáneamente: unas veces, escribe; otras, pinta. De este modo ha conseguido reputación, con más facilidad que haciendo una sola cosa.

—Sin embargo, parece lógico que, encauzando el trabajo por un derrotero único, la labor será más intensa.

—En teoría, tal vez tengas razón; pero en la práctica es preferible lo otro, y te lo voy a demostrar. Si hablas con un pintor, te dirá, de seguro: «¿Quién? ¿Gerardo Estrada? Pintando, es un queso. Ahora, escribiendo, no se puede negar que es «gente». Por el contrario, los escritores, afirman: «Ese cretino de Gerardo Estrada no es capaz de escribir ni a la familia. En cambio, cuando coge los pinceles, yo me quito el sombrero y me complazco en reconocer que es un tío.» El resultado es que unos y otros pregonan su fama, y el público se traga sus novelas y sus cuadros.

—Pues entonces, ganará; no te quepa duda.

—¡Pero tiene que trabajar a diario! Y si no lo hace, ni cobra, ni asciende, ni se jubila. Desengáñate: es un idiota, aunque tenga talento.

V

Cuando Fabián llamó en casa de Gerardo, estaba convencido de que con otra tarjeta cumpliría. Sin embargo, no fué así. La doncellita que le franqueó la entrada—muy mona, vestida de negro, con delantal y cofia de blanca batista—le dijo que el señor estaba pintando.

—Entonces volveré a otra hora... Sentiría molestarle...

—De ningún modo. El señor tiene dada orden de que no despidamos ninguna visita.

Hizo subir el ascensor, y acompañó a Fabián hasta el estudio, situado en el último piso. Sin previo anuncio, el visitante penetró en el taller, vasto local, encristalado, que decoraban muebles heterogéneos, modernos y antiguos, y telas policromas, en exótica mezcla de buen gusto. Gerardo, ante el caballero, hacía el retrato de una dama bellísima, ataviada a usanza del siglo XVIII,

como el original de un cuadro de Gainsborough. Al ruido de los pasos, el pintor volvió la cabeza.

—¡Oh, si es Fabián!—exclamó alegremente—. Pasa, pasa. Te presentaré a mi mujer.

Y dejando paleta y pinceles, dió la mano al intruso y ayudó a la modelo a bajar de la tarima donde «posaba».

—Es Fabián Villalta, mi amigo de los años infantiles. Mi mujer, Elvira.

Fabián saludó a la dama, que era linda, aunque no tanto como en un principio hubo de parecerle. La vestimenta y el alifio hacían resaltar a todas luces su belleza.

—Como ves—explicó Gerardo—, mi mujer me sirve de modelo. La he retratado de cien maneras, y es lo cierto que los cuadros en que ella figura son los de mejor salida. Ultimamente me encargó el «marchante» unas figuras dieciochescas, de gusto inglés, y con ellas estamos. Claro está que para no repetirme con exceso, le cambio el pelo, el color de los ojos, algún detalle de las facciones, y, desde luego, el vestido.

(Continuará)

## DE L'AGRE DE LA TERRA

COL·LABORACIÓ

## MIREM AL CEL...

A Na Roser López-Reynals

No mirem a la terra quan la vida  
ens ofreni ses flors.

Mirem al cel, on el golg hi perdura  
per a sempre, i mai mor.

No mirem a la terra quan la pena  
ens ompleni de dol.

Mirem al cel, on hi ha la font pura  
del vertader consol.

No mirem a la terra quan ens cridin  
anhels de perfecció.

Mirem al cel, car tota la saviesa  
es troba en el Senyor.

No mirem a la terra que és impura  
i ens podria tacar.

Mirem al cel, on hi ha blancor de lliri,  
on tot és pur i clar.

No mirem a la terra que és l'exili  
que un dia hem de deixar.

Mirem al cel, la pàtria benhurada  
on volem tots volar!

CATALINA BERNAT LLINÀS.

A L'ENTORN DE LA COMUNITAT CULTURAL  
CATALANO-BALEAR

## LA RENAIXENÇA A MALLORCA

La unitat lingüística assenyala la infranqueable llagada que ha d'ajuntar en un mateix anhel els pobles de llengua catalana. La llengua ha estat el camí de la redempció; però perquè aquesta sigui perfecta cal que cada hora tingui la seva ambició i que amb l'esforç de tots aconseguim la total unitat de Catalunya. El recobriment, en part, de la nostra llibertat política ha fet, paradoxalment, que molts catalans limitessin la idea de pàtria a la Catalunya del Principat; la Generalitat de Catalunya i el fet que el Govern català actuï únicament dintre els límits arbitraris que marquen abans les quatre «provincies» catalanes, ha afavorit encara aquesta falta de consciència que avui, gràcies al Missatge dels elements intel·lectuals del Principat a les seleccions culturals de Mallorca, velem en part superada i, per tant, susceptible d'un canvi. Tant de bo que aquest Missatge serveixi per assenyalar l'inici d'una inquietud que faci germans d'ambició tots el qui ja ho som de raça, de llengua i d'història; tant de bo els fills de València i els de Mallorca—parlem del conjunt d'aquests dos pobles ja que les seleccions de temps que hi són incorporades—comprenguin que el destí gloriós de Catalunya restà vinculat a la idea de la pàtria veritable, la comunitat de les terres del Principat, del Rosselló, de València i de les Balears.

Aquest Missatge ens recorda la crida que uns quants anys enrera van fer també un nombre d'intel·lectuals del Principat a tots

els catalans. Era, em sembla recordar, amb motiu de l'aprovació de l'Estatut que havia de regir la vida autònoma de la Generalitat. Ja en aquella ocasió es demanava a tots els catalans afavorits per la nova llei reguladora que no oblidessin que més enllà dels límits que assenyala la Constitució que, com ha escrit J. V. Foix, «mutua la pàtria», hi havia catalans que havien d'estimar i pobles que per llur història i per llur tradició tard o d'hora havien d'incorporar-se a la inquietud nacional. Mallorca és, entre les terres de llengua catalana, la que des d'un començament experimenta la germanada espiritual que impulsa la renaixença lingüística. «La Palma» (*Semanario de Historia y Literatura*) llança la primera veu d'incorporació a la idea de la renaixença lingüística, tot just apuntada al Principat. La Palma fou la primera força propulsora cap a un retrobament col·lectiu. Maria Agulló digné que la sortida d'aquest setmanari «constarà en els annals de Mallorca com el retorn d'un dels més transcendents cometes, com la benèfica aparició de la poesia, ensems amb l'amor a la terra i amb desig d'estudiar-ne la seva oblidada història». La intenció de fer revivir les glòries locals és el que dona l'impuls primer; Mallorca experimenta la gran influència de Rubió i Ors i, tanmateix, la consciència de «Lo Galter» exposada amb aquestes paraules: «Catalunya fou per espai de dos segles la mestressa en lletres dels altres pobles; ¿per què, puix, no pot deixar de fer l'humil paper de deixeble o imitador creant-se una literatura pròpia i a part de la castellana? Vol dir que els primers iniciadors de la renaixença insular—dixem de banda l'actitud de Quadrado, més endavant rectificada—van orientats a la manera dels catalans del Principat. La comunitat espiritual entre la Catalunya estricta i Mallorca s'és iniciada.

El lligam de la raça i de la història és tan fort que la mateixa ambició, nascuda dels corrents romàntics en els quals cal cercar la força primera, guia, per un igual, les seleccions del Principat i de les Illes. Rubió i Lluc ha remarcat que quan Piferrer anà el 1841 a Mallorca per a continuar la seva obra *Recuerdos y Bellezas de España* es trobà amb que Tomás Agulló i Josep Maria Quadrado havien fet allí la feina d'ell i els seus amics a Catalunya, sense saber-ho uns dels altres. La força romàntica, malgrat els escarçalls de *La Palma*, havia ajuntat l'esperit nacional en una mateixa ansia, auguri d'un retrobament no gaire llunyà.

Hi ha, encara, abans de *La Palma*, àdhuc abans de les Trobes d'Aribau, algunes manifestacions de llengua escrita a les Illes. Victor Balaguer retreu el cas que, a Menorca, un expatriat quan la caiguda del règim constitucional, de nom desconegut, escrivia:

*Des del fondo de mon pit  
ab lo cos i cor migrat  
jo te dic tot entrstitit:  
Catalunya Déu te guarà.  
Si la llengua de mos avis  
no parla ningú ni sent,  
jo la vull en los meu llavis  
fins a mon darrer accent.*

Així com al Principat, malgrat la descomposició idiomàtica, filla del vallfogonisme, hi ha conreadors de la llengua catalana abans de l'«Oda», a Mallorca també es manifesten. N'és exemple el menorquí Vicens Albertí i Vidal, el qual en 1818 traduí en llengua catalana l'obra de Joan Ramis i Ramis «Alonslada o Conquesta de Menorca por el Rey Don Alfonso III en 1287». Vicent Albertí escrivia en el pròleg: «Est treball serà quissà ridiculitzat per alguns qui sense raó i potser sense coneixement del seu propi idioma lo desprecien». Manifestació difícil de trobar, en aquell moment, al Principat. Després de múltiples intents isolats—«Rondaia de Rondales» de Tomás Agulló—Maria Agulló dona l'impetuosa definitiva; amb ell, Mallorca porta moltes vegades la iniciativa del moviment.

La compenetració ideal entre el Principat i les Illes no fou pas simple coincidència; el Romanticisme havia fet ressuscitar l'ànima nacional, en el seu aspecte lingüístic, allà on, malgrat tot, es conservava incòmode: a Catalunya i a Mallorca. La interposició de la llengua forastera, a gràcies admesa durant un llarg període de desnacionalització, no havia pogut matar un mínim sentit, quasi quilmèric, d'independència literària.

Si en el segle XIX la llengua agermanava els pobles de llengua catalana i obria el camí de la llibertat d'expressió, en el segle XX la comunitat cultural ha de manifestar-se en tots els aspectes fins arribar a la total i perfecta compenetració. El Missatge als mallorquins pot ésser-ne el primer pas i l'inici d'una nova era de grandesa per la Pàtria.

J. M. MIQUEL I VERGÉS.

## L'AMOR D'UN SERAFI

Lema: *Sant Tomàs i l'Ofici del Corpus*

I

L'Església el Dijous Sant resta endolada,  
la veu del Crist morent porta tristó  
recorda, sí, aquella hora benaurada  
en que es va fer del pa l'Hòstia Sagrada,  
més al, no canta, no.

Les llàgrimes apaguen la guspira  
del golg més pur que abranda un cor encès,  
i ofeguen i emmudeixen de la lira  
el so més fort, la nota que suspira,  
ressona el plany només.

Mancava un altre dia, una altra festa,  
per remembrà amb triomf l'últim sopar  
i fer revivir amb joia aquella gesta  
davant la qual humils baixen la testa  
els cels, la terra, el mar...

II

El jorn de Corpus Christi ja clareja,  
la processó ja avança pels carrers,  
ja en l'Ostensori d'or l'Hòstia blanqueja,  
s'innunda tot de llum, l'encens flaireja  
al bran dels encensers.

Que estole d'infants vestits de blanca vesta  
fan fumejar davant del Sagrament,  
les nenes encastifen de ginesta,  
i uns nins amb retluts la magna festa  
amb joia van dient.

I surten els Priors amb les banderes,  
també les Favordesses del Roser,  
davant de la Custòdia en dos rengleres  
amb capa pluvial tots els Preveres  
i el Cerimonler.

I al fons el Talem bo de satalla  
d'astes d'argent, brodat amb tissa d'or;  
avui el sol morent sent melangia,  
sots cobricel el Sol-Eucaristia  
allargarà un temps la llum del dia  
amb els seus raigs d'amor.

Els barris són ornats de verd fullatge  
i ostenten rics domasos els balcons,  
grognaja la ginesta pel vilatge;  
més per lloar del jorn l'Angust Missatge  
hi manquen les cançons.

Hi manca unció i és trista la jornada,  
entorn del foc diví regne fredor;  
no n'hi ha prou, Jesús que l'ocellada  
us canti els seus cantars, la carn sagrada  
demana un trovador.

Un trovador criat vora el Sagrari  
que sapigués cantar com serafi;  
ascetes que viviu al Santuari  
digneu-ho al el veien sortir o entrar-hi  
al vespre o al matí.

Si un jorn oïa sa veu melodiosa  
serven-ne bé la lletra i la cançó,  
serà l'Eucaristia més flaireosa  
d'amor sagrat escabellada rosa  
de còlica blancó.

III

Un serafi encarnat adés cantava  
davant del Tabernacle de l'amor  
i un àngel blanc i ros que l'escoltava  
damunt l'altar sos cantics coplava  
amb tints i lletres d'or.

Al dolç enamorat d'Eucaristia  
d'un dard d'amor diví ferit deixà,  
com l'ocellet cegat que amb més follia  
dit el seu cant, Tomás la melodia  
del Corpus refilla.

I un raig de llum elixit del Tabernacle  
ompli de resplendors la soledat,  
semblava el Presbiteri un nou Cenacle,  
la porta del Sagrari, oh, miracle,  
s'obrí de bat a bat.

Del forn roent d'amor desenforava  
la panereta d'or de pa del Cel,  
i al seu davant el «Sacris» entonava,  
l'«O Salutatis Hostia» reflava  
més dolça que la mel.

S'ofia «Pange Lingua» el gran misteri  
acompanyat d'arpegis celestials  
i agenollats redós del presbiteri  
polsaven les dues cordes del psalteri  
els cors angelicals.

I quan el «Lauda Sion» componia  
al seu entorn vell blanc serafins  
que els ulls sempre fits a l'Eucaristia  
seguien fill per fill la melodia  
amb cèlcs violins.

En mig d'aquestes dolces harmonies  
la veu de l'Almadó es deixà sentí:  
Tomàs, molt bé has cantat les glòries mies,  
en premi dels teus cantos, quin do voldries?  
—«L'amor d'un Serafi».

JOSEP COLOM I ALSINA, Pvre.

Montblanc, Festa del Corpus Christi 1986

## Folletí del SOLLER -4-

## La senyoreta del quart pis

PER JOSEP M.<sup>a</sup> FOLCH I TORRES

lliçons li havien tocat; què havia respost...  
Darrera d'aquestes preguntes va venir  
un sermó bastant eloqüent sobre el tema  
del bon estudiant.

Quan el senyor Pere va acabar el discurs,  
tornà a allargar la mà al seu fill, i  
li donà l'enhonorabona.

L'Eugeni l'acceptà de bon grat, però  
tant com això s'hauria estimat la cartera.

Quan va veure que el seu pare, ple de  
satisfacció s'entornava al seu despatx,  
l'Eugeni va gosar dir-li:

—Papà... No es descuidi de la cartera.

El senyor Pere va somriure. A la tarda  
quan surti te l'anirà a buscar. Ja fa  
dies que la tinc encarregada.

—A la tardal...—no podé estar-se d'ex-  
clamar, decebut, l'Eugeni.

—Trobes que és molt esperar?—li pre-  
guntà el seu pare adonant-se de la de-  
cepció que el seu fill experimentava.

—Per la cartera, no. Pels diners ho

deia...—respongué l'Eugeni, fent-se una  
gran violència.

—Ah; ja veig que tens pensada la cosa  
que et vols comprar—féu el senyor Pere  
rient.

I tot treient-se un bitllet de cent pes-  
setes de la seva cartera, anava dient:

—Quasi bé ja em penso el que en vols  
fer.

L'Eugeni enrogí i es mirà el seu pare  
amb cert esverament.

—Una raqueta de tennis, de segur—  
comentà el senyor Pere, mirant-se'l per  
veure si ho endevinava.

L'Eugeni va desviar els ulls per no  
haver de dir ni si ni no.

Quan tingué el bitllet, va besar agraït  
la mà del seu pare.

—Mercès, papà.

Seguidament demanà per sortir.

Quan tornà, el seu pare estava liqui-  
dant amb el procurador.

—Es un home pesat; sempre ve en  
aquestes hores!—exclamà la senyora  
Filomena tapant la sopera.

Quan el senyor Pere es va asseure a  
taula, la seva esposa li preguntà amb  
interès:

—Aquesta bona gent del quart pis, ha  
pagat?

—Sí, han pagat un mes i quasi em sap  
greu, perquè el procurador em tenia un  
bon llogater, com ja et vaig dir, i ara el  
perdrem, sense que això eviti que aques-  
ta gent es torni a endarrerir.

—Més val no haver-los tingut de treu-  
re—va fer la senyora Filomena.

Després de la sopa, el senyor Pere es  
mirà el seu fill:

—I doncs, Eugeni? Què és el que t'has  
comprat?

L'Eugeni enrogí.

—Res, papà. No he comprat res en-  
cara—respongué.

—No estàs ben decidit?

—No, papà.

\*\*

Aquell mateix vespre el senyor Pere  
comparegué amb una capsa com d'un  
pam de llargada, planera, embolicada  
amb paper fi.

—Eugeni! Endevina el que hi ha aquí  
dins!... No ho endevines?

—Sí, papà. És la cartera—respongué  
l'Eugeni, sense molt entusiasme.

—Endevinat!—exclamà el Senyor Pere.  
I, parsimoniosament, es posà a desem-  
bolcar la capsa.

La cartera que en va treure era pre-  
ciosa, en veritat.

—Té, Eugeni, i que per molts anys.

L'Eugeni la prengué i donà mercès.

D'un gest indecís anava a ficar-se-la  
a la butxaca quan el seu pare li digné:

—Ja te la pots mirar de dintre, ja. És  
tota forrada de gamusa fina. Ensenya-la  
a la mamà. I fixa't en les inicials. Què  
me'n dius d'aquesta E tan gòtica?

L'Eugeni mostrà la cartera a la seva  
mare.

—Que no l'estrenes?—li preguntà llavors  
el senyor Pere.—Posa el bitllet en aques-  
ta bossa vorada de metall.

L'Eugeni esdevingué vermell com un  
sol ponent.

—Si vols te'l canviaré per dos papers  
de cinquanta pessetes i així semblarà  
que en tens més... Però, què tens? Per  
què fas aquest posat?

—No és res, papà...—digué l'Eugeni  
amb una veu que se li encastava a la  
gorja.

—Com que no és res? T'has posat tan  
vermell i ara sembla que se t'ha gin be-  
gut la sang. No el veus, Filomena?

—Fill, Eugeni; què tens? Què et passa?

(Seguirà).



# EXPORTACION AL EXTRANJERO

**Naranjas  
mandarinas-limones**

Especialidad en naranjas de clases selectas y sanguinas ovales, finas y doble finas

CASA FUNDADA EN 1912



# FRANCISCO FIOL

ALCIRA (Valencia)

Telegramas: FIOL-ALCIRA

Teléfono, 91

Apartado de Correos 9

## LA FARSA

PUBLICA TODOS LOS  
SÁBADOS UNA OBRA  
TEATRAL DE GRAN  
ÉXITO

LIBRERÍA MARQUÉS

50 cts.  
ejemplar

San Bartolomé, 17

SOLLER

## VIDRIO MALLORQUIN

Los más elegantes  
y escogidos modelos

IMPRENTA MARQUÉS — SOLLER

FRUITS EN GROS

SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES

## Arbona Rullán Bernat

ALMACENES y DESPACHO: Plaza frente Estación F. C. Norte

### VILLARREAL - Castellón (España)

Telegramas: ARRUBE-Villarreal

Teléfonos 10 y 61

MAISON D'EXPEDITIONS FONDÉE EN 1892

Spécialité de mirabelles de Lorraine, salsifis  
et légumes du pays.

## C. Homar Fils

29, Rue Banaudon

LUNEVILLE (Meurthe-et-Moselle)

Adresse télégraphique: HOMAR LUNEVILLE Téléphone 202

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de  
DATTES,  
BANANES,



FIGUES,  
ORANGES,  
CITRONS

## LLABRES PÈRE ET FILS

11 et 15 Cours Julien (anciennement Bd. Garibaldi)

Adresse télégraphique:  
JASCHERIE MARSEILLE

MARSEILLE

TÉLÉPHONE  
Colbert 21-18

FRUITS FRAIS & SECS :: PRIMEURS

IMPORTATION  
EXPORTATION

CONSIGNATION  
TRANSIT

SPECIALITE DE BANANES ● IMPORTATION DIRECTE

## FRANÇOIS MAS

9, Place Paul Cézanne  
& 108, Cours Julien

MARSEILLE

Télégrammes: PACOMAS

TÉLÉPHONE. 29-87

## VIAJES BALEARES S. A.

Oficina y despacho, Crédito Balear, SÓLLER

Billetes individuales y colectivos para toda clase de viajes Nacionales y Extranjeros por vías Terrestres, Marítimas y Aéreas, obtenidos rápidamente sin ningún recargo.

Informes gratis

Comodidad, facilidad y economía

Las mejores plumas estilográficas  
LIBRERÍA MARQUÉS

Télégrammes: ABEDE-Marseille

Téléphone C. 15-04

FRUITS FRAIS, SECS & PRIMEURS  
ORANGES-BANANES

EXPORTATION - COMMISSION - CONSIGNATION

**B. Arbona & ses Fils****MICHEL ARBONA FILS**

SUCCESSEUR

92-104, Cours Julien - MARSEILLE

EXPORTATION DE FRUITS ET LEGUMES DE TOUTES SORTES

ORANGES-CITRONS-MANDARINES  
TOMATES-Saucisse rouge de València  
Spécialité de Prunes, Japonaises Jaunes et RougesARTICHAUTS du LLOBREGAT  
Pommes de terre de Mataró  
Choux - Choux-fleurs - Salades**Emilio GASCO-PRATS**PUEBLA-LARGA  
(VALENCIA)  
Téléphone 31Calle Industrials  
PRAT DE LLOBREGAT  
(BARCELONE) Télép.: 58

Expéditions rapides pour l'Étranger - Prix Modérés

Succursales de Transit  
spécialisées pour le trans-  
bordement des Fruits et  
Primeurs aux frontières**José Gasco**CERBERE (Pyr.-Orlé.)  
Téléphone 88  
HENDAYE (Bass.-Pyrées)  
Téléphone 210

FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre  
nouvelles, dattes muscades**PIERRE BISCAFÉ**

151, Rue Sadi-Carnot - ALGER

IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION

Télégrammes: BISCAFÉ ALGER - ZERALDA - BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)  
BISKRA (17 Rue Cazenave)  
AIN-TAYA (Avenue de la Gare)Antigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos primerizos y legumbres del país.  
Especialidad en espárragos, melones, tomates y toda clase  
de fruta de primera calidad.**ANTONIO FERRER**

46, Place du Châtelet - HALLE CENTRALES - ORLEANS

Las mejores flores valencianas  
puede adquirirlas

en la

IMPRESA MARQUÉS-SOLLER



HOTEL RESTAURANT  
DE MARINA

Plaza de Palacio, 10  
BARCELONA

NUEVAS  
E IMPORTANTES REFORMAS  
Servicio Esmerado :- Baños :-  
Agua corriente :- Ascensor

Asegurarán una estancia perfecta  
avisando la llegada con antelación

COMMISSION-CONSIGNATION  
Expéditions de Fruits et Primeurs**A. VILLEDIEU**

18, Rue Tiquetonne

(Halles Centrales)

**PARIS**Téléphone: Central 80-60  
80-61 Jour et NuitENTREPOTS D'ORANGES, CITRONS, MANDARINES & GRENADES  
EXPÉDITIONS et EXPORTATIONS en FRUITS, PRIMEURS et LEGUMES  
FRUITS FRAIS ET SECS**JEAN CASTAÑER**

EXPÉDITEUR

18-et-22, Grande Rue VALENCE-sur-RHONE

Adresse Télégraphique:  
CASTAPRIM VALENCE

TÉLÉPHONE 3-01

IMPORTATION EXPORTATION  
MAISON RECOMMANDÉEpour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

**Pierre Tomas**

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

TALLERES DE CARPINTERIA Y EBANISTERIA  
ALMACEN DE MADERAS DE**MIGUEL COLOM**

Construcción de Muebles de lujo, estilos clásico y  
moderno :- Especialidad en puertas y persianas  
enrollables sistema americano :- Persianas catala-  
nas :- Restauraciones de todas clases :- Decora-  
ción e instalación general de mobiliarios

CALLE DEL MAR, 77  
GRAN-VIA

SOLLER (MALLORCA)

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

Importation

**RIPOLL & C.<sup>IE</sup>**

Exportation

61, Cours Julien, 61

TÉLÉPHONES:

Bureaux et Magasins: Colbert, 21.50 et Inter 121  
Quai de Débarquement: Colbert, 31.50**MARSEILLE**

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des meilleures zones de Valencia par:

Vapeur **UNION** et voiliers à moteur **NUEVO CORAZON, PROVIDENCIA** et **SAN MIGUEL**

à destination des ports de

**MARSEILLE, SETE, TOULON, CANNES** et **NICE**

Succursale a Sète:

**MAISON "IBERIA,"**

19, Avenue Victor-Hugo

Téléphone 9.72

Télégrammes: IBERIA SÈTE.

Succursale à **NICE: Maison "Valencia,"**

38, Cours Saleya

TÉLÉPHONE 42-28

Télégrammes: VALENCIA NICE

Succursale à **CANNES Maison "Hispania,"**

1 bis Marché Forville

TÉLÉPHONE 20-57

Télégrammes: HISPANIA-CANNES

COMISION - EXPORTACION

Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones

Trabajo esmerado y de absoluta confianza

**JUAN REYNES PUIG**

Calle Pérez Galdós, 13

CARCAGENTE (Valencia)

Teléfono 124

Dirección telegráfica: REYNES-CARCAGENTE

COMISION Y EXPORTACION

ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS

FRUTOS - PRIMERIZOS - LEGUMBRES

EMBALAJES ESMERADOS

**Cristóbal Colom**

ALGER - Rue de Suez 3 (detrás del nuevo mercado)

Patatas comestibles y para sembrar, de todas clases

Dirección Telegráfica: MOLOC-ARGEL Teléfono: 37-83

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITÉ DE BANANES ET DATTES

FRUITS FRAIS ET SECS

**J. Ballester**

3, Rue Crudère. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 08-82

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARÍTIMOS

**MAYOL & BERGE**

AGENCIA DE ADUANAS

HENDAYE (Bass.-Pyr.)

CERBERE (Pyr.-Or)

CERBÈRE            Téléph 13  
PORT-VENDRE     > 97  
HENDAYE           > 175PORT-BOU        Téléph. 33  
BARCELONA       > 15126  
IRUN

Télégrammes MAYOL BERGÉ

FRUITS ET PRIMEURS EN GROS

IMPORTATION - EXPORTATION

**JEAN BERNAT**

11, Rue Desbordes-Valmore

PERPIGNAN (Pyr.-Or.)

Adresse Télégraphique  
Frubernat - Perpignan

TÉLÉPHONE: 7-57

Antes de hacer sus compras consulte a  
**LA CASA DE LAS NARANJAS****F. ROIG**Telegramas { Roigfils: Puebla Larga  
Exportación: ValenciaTeléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
31.447 Grao-Embarques, 13.618 Valencia

Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)